

# ANNUAL RE

**VÝROČNÁ SPRÁVA  
ANNUAL REPORT  
JAHRESBERICHT**

**2015**

# **Obsah**

## **Content Inhalt**

- |   |   |   |
|---|---|---|
| <b>3</b> Naše poslanie a ciele  | <b>3</b> Our Mission and Objectives   | <b>3</b> Unsere Mission und Ziele   |
| <b>4</b> Profil spoločnosti   | <b>4</b> Company profile  | <b>4</b> Firmenprofil   |
| <b>6</b> Príhovor predsedu predstavenstva   | <b>6</b> Address of the Chairman of the Board of Directors  | <b>6</b> Die Ansprache des Vorstandsvorsitzenden  |
| <b>8</b> Orgány spoločnosti   | <b>8</b> Company bodies   | <b>8</b> Organisationsstruktur  |
| <b>9</b> Obchodná a výrobná činnosť   | <b>9</b> Business and Production Activities   | <b>9</b> Geschäfts- und Produktionstätigkeit  |
| <b>19</b> Ročná účtovná uzávierka <ul style="list-style-type: none"><li>• Vybrané časti výkazu ziskov a strát</li></ul>               | <b>19</b> Annual Financial Statements <ul style="list-style-type: none"><li>• Selected Sections of the Income Statement</li></ul>                 | <b>19</b> Jahresabschluss <ul style="list-style-type: none"><li>• Gewählte Teile der Gewinn- und Verlustrechnung</li></ul>                |
| <b>20</b> Ročná účtovná uzávierka <ul style="list-style-type: none"><li>• Komentár k vybraným časťiam výkazu ziskov a strát</li></ul> | <b>20</b> Annual Financial Statements <ul style="list-style-type: none"><li>• Comments on the Selected Sections of the Income Statement</li></ul> | <b>20</b> Jahresabschluss <ul style="list-style-type: none"><li>• Kommentar zu gewählten Teilen der Gewinn- und Verlustrechnung</li></ul> |
| <b>23</b> Ročná účtovná uzávierka <ul style="list-style-type: none"><li>• Vybrané časti súvahy</li></ul>                              | <b>23</b> Annual Financial Statements <ul style="list-style-type: none"><li>• Selected Sections of the Balance Sheet</li></ul>                    | <b>23</b> Jahresabschluss <ul style="list-style-type: none"><li>• Gewählte Teile der Bilanz</li></ul>                                     |
| <b>25</b> Ročná účtovná uzávierka <ul style="list-style-type: none"><li>• Komentár k vybraným časťiam súvahy</li></ul>                | <b>25</b> Annual Financial Statements <ul style="list-style-type: none"><li>• Comments on the Selected Sections of the Balance Sheet</li></ul>    | <b>25</b> Jahresabschluss <ul style="list-style-type: none"><li>• Kommentar zu gewählten Teilen der Bilanz</li></ul>                      |
| <b>27</b> Vybrané finančné ukazovatele  | <b>27</b> Selected Financial Indicators   | <b>27</b> Gewählte finanzielle Kennzahlen   |
| <b>28</b> Manažérské systémy riadenia   | <b>28</b> Management Control Systems  | <b>28</b> Managementsysteme   |
| <b>31</b> Zamestnanci   | <b>31</b> Employees   | <b>31</b> Mitarbeiter   |
| <b>36</b> Investičná činnosť  | <b>36</b> Investment Activities   | <b>36</b> Investitionstätigkeit   |
| <b>38</b> Štruktúra akcionárov  | <b>38</b> Shareholder Structure   | <b>38</b> Aktionärsstruktur   |
| <b>39</b> Výrobný program   | <b>39</b> Production Programme  | <b>39</b> Produktionsprogramm   |
| <b>44</b> Kontakty  | <b>44</b> Contacts  | <b>44</b> Kontakt   |



## Naše poslanie a ciele

## Our Mission and Objectives

## Unsere Mission und Ziele

- Stabilizácia postavenia a.s. v konkurenčnom prostredí železničného opravárenstva zvyšovaním kvality a efektívnosti výroby.
- Razantný príenik na zahraničný trh opráv a rozvoj strojárskej výroby ako podmienky dlhodobého úspešného podnikania.
- Komplexné uspokojovanie potrieb a želaní zákazníkov pri primeranej efektívnosti.
- Vytvorenie primerane atraktívnych podmienok práce pre zamestnancov.
- Pozitívny vplyv na stabilitu a rozvoj regiónu.

### Prajeme si, aby sa a.s.

#### vyznačovala:

- vysokou kvalitou poskytovaných služieb a stabilitou,
- vysokou úrovňou podnikovej kultúry riadenia,
- spokojnosťou všetkých zainteresovaných.

- Stabilisation of the Company's position in the competitive rolling stock repairs sector by increasing production quality and efficiency.
- Strong focus on penetration of foreign repair markets and development of mechanical engineering production to ensure long-term business success.
- Comprehensive satisfaction of customer requirements and requests while achieving an adequate profit margin. Creation of attractive working conditions for the employees.
- Positive influence on the stability and development of the region.

#### Our goal is that our Company be renowned for:

- High quality standards as regards its services and stability;
- High degree of company management culture;
- Satisfaction of all the stakeholders.

- Die Stabilisierung der Wettbewerbsposition der Aktiengesellschaft innerhalb der Branche der Eisenbahnwagenreparaturen durch Qualitätserhöhung und Steigerung der Produktionseffizienz.
- Eine rasante Durchdringung des internationalen Marktes für Reparaturleistungen und die Entwicklung im Bereich Maschinenbau als Voraussetzungen für ein langfristig erfolgreiches Unternehmen.
- Umfassende Befriedigung der Kundenbedürfnisse und -wünsche bei einer angemessenen Effizienz. Die Schaffung angemessener attraktiver Arbeitsbedingungen für die Mitarbeiter.
- Positiver Einfluss auf die Stabilität und Entwicklung der Region.

#### Unser Wunsch ist es, dass die Aktiengesellschaft durch folgende Merkmale gekennzeichnet ist:

- hohe Qualität der Dienstleistungen und Stabilität,
- ein hohes Niveau der Unternehmensführungskultur,
- die Zufriedenheit aller Beteiligten.

# Profil spoločnosti

## Company profile

## Firmenprofil

**ŽOS Trnava, a.s.** je moderná spoločnosť, stavajúca svoju budúcnosť na základoch bohatej tradície, ktorej korene siahajú k prvej opravovni železničných vozňov na území Slovenska. Práve v Trnave v auguste 1925 zamestnanci firmy Vozovka vykonali prvú revíziu nákladného vozňa CRN 111 885. Firma so 63 zamestnancami sa postupne stala univerzálnou opravovňou koľajových vozidiel a základom dlhodobej tradície. V šesťdesiatych rokoch sa Železničné opravovne a strojárne Trnava transformovali na veľkokapacitnú opravovňu nákladných vozňov pre potreby federálneho Československa. Po modernizácii objektov a ďalšej výstavbe sa ŽOS Trnava stali najväčšou opravovňou nákladných vozňov v strednej Európe. Jedným z najvýznamnejších dátumov v histórii firmy je 3. október 1994. Firma prestáva byť súčasťou ŽSR a vzniká akciová spoločnosť ŽOS Trnava, a.s. V nasledujúcich rokoch sa spoločnosť dynamicky rozvíjala a prechádzala štrukturálnymi zmenami. Napĺňaním stratégie rastu si vybudovala pevné postavenie na európskom trhu. V roku 2007 sa ŽOS Trnava, a.s. rozšírila o dcérsku spoločnosť v Srbsku akvizíciou firmy GOŠA FŠV v Smedervskej Palanke a expandovala na Slovensku kúpou spoločnosti Železničné opravovne a strojárne Zvolen, a.s. ŽOS Trnava, a.s. nemá zriadenú žiadnu organizačnú zložku v zahraničí.

ŽOS Trnava, a.s. is a modern company with a long history, dating back to the first repair shop for railway wagons in Slovakia. Employees of the Vozovka company carried out the first overhaul of a CRN 111 885 freight wagon in Trnava in August 1925. The company had 63 employees and gradually transformed itself into a universal rolling stock repair shop and established a long tradition. In the 1960s, Železničné opravovne a strojárne Trnava became a large-capacity freight wagon repair shop which met the needs of the Czechoslovak Republic. After the modernisation of its facilities and further expansion, ŽOS Trnava became the largest freight wagon repair shop in Central Europe. 3 October 1994 was a milestone in the Company's history. The Company split off from ŽSR and ŽOS Trnava, a.s. was established, after which the Company developed dynamically and underwent structural changes. By fulfilling its growth strategy, the Company established a strong position on the European market. In 2007, ŽOS Trnava, a.s. expanded its operations by acquiring a subsidiary in Serbia, GOŠA FŠV in Smedervska Palanka, and in Slovakia by purchasing Železničné opravovne a strojárne Zvolen, a.s.

ŽOS Trnava, a.s. ist ein modernes Unternehmen, das seine Zukunft auf den Grundlagen ihrer reichen Tradition, deren Wurzel bis zu dem ersten Aufarbeitungswerk von Güterwagen auf dem Gebiet der Slowakei reichen, aufbaut. Die Firmengeschichte beginnt im Jahre 1925 in Trnava, wo die erste Revision auf dem Güterwagen CRN 111885 durchgeführt wurde. Die Firma mit 63 Mitarbeitern wurde nach und nach zu einer universellen Reparaturwerkstatt für Schienenfahrzeuge und legte somit die Grundlagen einer langjährigen Tradition. In den sechziger Jahren verwandelte sich Železničné opravovne a strojárne Trnava, wie der vollständige Name des Unternehmens lautet, in eine Großreparaturwerkstatt, wo Reparaturen von Güterwagen für die ganze Tschechische und Slowakische Föderative Republik durchgeführt wurden. Nach der Modernisierung der Betriebsgebäude und dem weiteren Ausbau wurde ŽOS Trnava zur größten Reparaturwerkstatt in Zentraleuropa. Eines der wichtigsten Daten in der Geschichte des Unternehmens ist der 3. Oktober 1994. Das Unternehmen hört auf, ein Teil der Slowakischen Eisenbahnen ŽSR zu sein, und die Aktiengesellschaft ŽOS TRNAVA, a.s. entsteht. In den darauffolgenden Jahren entwickelte sich das Unternehmen weiterhin dynamisch und wurde einigen strukturellen Veränderungen unterzogen. Durch die Verfolgung der Wachstumsstrategie hat das Unternehmen einen festen Platz auf dem europäischen Markt errungen. In 2007 hat die Gesellschaft ŽOS Trnava, a.s. durch den Kauf der Gesellschaft GOŠA FŠV in Smedervska Palanka eine serbische Tochtergesellschaft erworben und expandierte in der Slowakei durch den Kauf der Gesellschaft Železničné opravovne a strojárne Zvolen, a.s.

**Firma systematicky rozširuje a modernizuje svoju komplexnú technologickú základňu a kapacity pre opravy nákladných i osobných vozňov, ich modernizáciu, prestavbu ako aj vývoj a výrobu nových železničných vozňov. Strojárska výroba má moderne kapacity pre výrobu komponentov a zvarencov na poloautomatických linkách, robotizovaných pracoviskách a ich opracovanie na CNC riadených strojoch pre rôzne odvetvia priemyslu ŽOS Trnava, a.s.. Rovnakým spôsobom riadi rozvojové aktivity vo svojich dcérskych spoločnostiach s cieľom dosiahnutia synergických efektov.**

The Company systematically expands and upgrades its comprehensive technological base and capacities for repairs, modernisation, refurbishment, development and production of freight and passenger railway wagons. ŽOS Trnava, a.s. has modern mechanical engineering production facilities for manufacturing components and welded products on semi-automated lines and robotised workstations and their machining on CNC-controlled machines for various industries. The Company manages development activities at its subsidiaries with the goal of achieving synergies.

Die Gesellschaft erweitert und modernisiert systematisch ihre komplexe technologische Grundlage und ihre Kapazitäten für die Reparatur von Güter- und Reisezugwagen und deren Modernisierung sowie für die Entwicklung und Produktion neuer Wagen. Im Bereich der Schweißteilproduktion verfügt das Unternehmen über moderne Anlagen für die Herstellung von Komponenten und Schweißteilen auf halbautomatischen Fließbändern, an Roboter-Arbeitsplätzen sowie für die Bearbeitung an CNC-gesteuerten Maschinen für verschiedene Industriezweige. Auf die gleiche Weise steuert das Unternehmen die Entwicklungsaktivitäten in ihren Tochtergesellschaften, um Synergien zu erzielen.



# Príhovor predsedu predstavenstva

## Address of the Chairman of the Board of Directors

### Ansprache des Vorstandsvorsitzenden

Vážení obchodní partneri, kolegovia,

Súčasné obdobie je príznačné tým, že podmienky okolo nás sa menia rýchlym tempom. To platí všeobecne a samozrejme aj pre oblasť podnikania. Rok 2015 bol pre našu spoločnosť určitým milníkom v tom zmysle, že sme rozšírili naše aktivity aj do oblasti výroby nových vagónov pre zahraničných zákazníkov.

Jeden zahraničný projekt výroby nových vagónov sme ukončili a zároveň sme začali výrobu pre zákazníka SBB. Okrem tejto činnosti sme rozšírili v strojárskej divízií aj výrobu komponentov pre významné spoločnosti, ktoré sú silnými hráčmi na trhu koľajových vozidiel.

Divízia nákladných vagónov rozšírila portfólio zákazníkov, zvýšil sa objem revízií nákladných vagónov oproti predchádzajúcemu roku o 10 %, V segmente osobných vagónov sme sa v rámci partnerstva posunuli k montáži a oživeniu nových osobných vozňov. Zároveň sme pokračovali v realizácii projektov modernizácií vozňov. Vďaka predchádzajúcim skúsenostiam sú technické riešenia, kvalita a dizajn spracovania na vyššej úrovni oproti predchádzajúcim rokom.

V divízii strojárskej výroby sme začali s realizáciou spolupráce s niekoľkými silnými strategickými partnermi a taktiež vyrábať nové nákladné vagóny. Naplnením tejto stratégie je skutočnosť, že sme rozšírili spoluprácu so spoločnosťou Bombardier. Realizácia týchto výkonov si samozrejme vyžaduje kvalifikované ľudské zdroje. Získať dobrých odborníkov je v dnešnej dobe tiež neľahká úloha.

Dear Business Partners and Colleagues,

we live in rapidly changing times. In general and in business. The year 2015 was a milestone for our company as we expanded our business activities and launched the manufacture of new wagons for foreign customers. We completed a foreign project of manufacturing new wagons and begun production for our customer SBB. Our Mechanical Engineering Production Division expanded production of components for major players in the rolling stock market. The Freight Wagon Repair Division expanded its portfolio of customers and the volume of freight wagon overhauls increased by 10% y/y. As part of a partnership in the passenger wagon segment, we began installation and revitalisation of new passenger wagons. We also continued to carry out wagon modernisation projects. Thanks to our previous experience, technical solutions, quality and machining design are at a higher level than in previous years.

In the Mechanical Engineering Production Division, we started cooperation with a number of strong strategic partners and the manufacture of new freight wagons. We expanded cooperation with Bombardier to pursue this strategy. Performance of this work requires skilled human resources. Attracting experienced professionals is not an easy task.

Sehr geehrte Geschäftspartner und Kollegen, die heutige Zeit zeichnet sich dadurch aus, dass sich die Bedingungen in der Umgebung mit schnellem Tempo verändern. Dies gilt im Allgemeinen und natürlich im Geschäftsleben. Das Jahr 2015 war für unsere Gesellschaft ein bestimmter Meilenstein in dem Sinne, dass wir unsere Aktivitäten in der Produktion neuer Wagen für ausländische Kunden erweitert haben.

Wir haben ein ausländisches Projekt betreffend Produktion neuer Wagen beendet und zugleich die Produktion für den Kunden SBB eingeleitet. Neben diesen Tätigkeiten wurde in der Maschinenbaudivision die Produktion von Komponenten für wichtige Gesellschaften erweitert, die starke Teilnehmer am Markt der Schienenfahrzeuge sind. In der Division der Güterwagen wurde das Kundenportfolio erweitert und der Umfang der Revisionen der Güterwagen gegenüber dem Vorjahr um 10 % erhöht. Im Segment der Reisezugwagen haben wir uns im Rahmen der Partnerschaft zur Montage und Belebung neuer Wagen bewegt. Zugleich wurden Projekte der Wagenmodernisierung fortgesetzt. Dank vorherigen Erfahrungen sind technische Lösungen, Qualität und Bearbeitungsdesign auf höherem Niveau gegenüber den Vorjahren. In der Maschinenbaudivision wurden die Kooperation mit einigen starken strategischen Partnern sowie die Produktion neuer Güterwagen eingeleitet. Die Umsetzung dieser Strategie besteht in der Erweiterung der Zusammenarbeit mit der Gesellschaft Bombardier. Die Ausführung dieser Leistungen erfordert natürlich qualifizierte personelle Ressourcen. Heutzutage ist es keine leichte Aufgabe, gute Experten zu gewinnen.

Orientácia na trhy západnej Európy prináša so sebou aj zvýšené nároky na právne zázemie, požiadavky na kvalitu, záruky, úroveň dokumentácie a jazykové znalosti.

Zvládnutie týchto požiadaviek nás nútí zlepšovať procesy plánovania a výroby. To nás ako spoločnosť posúva kvalitatívne na vyššiu úroveň a otvára nové možnosti uchádzať sa o nové projekty a výzvy do budúcnosti. Dovoľte mi aby som sa podčkoval všetkým zamestnancom ktorí plnia náročné úlohy a pomáhajú posúvať našu spoločnosť vpred. Tiež chcem zaželať veľa dobrých projektov v budúcnosti, aby sa kredit našej spoločnosti na európskom trhu upevňoval.

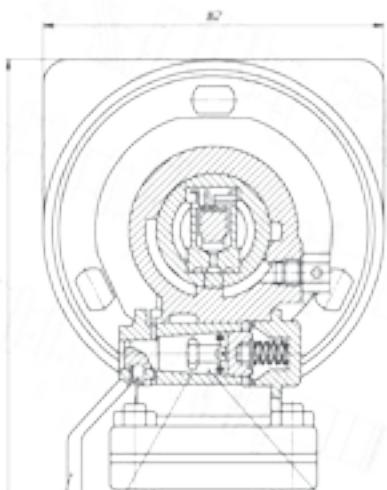
Focusing on the Western Europe markets brings increased demands on legal background, quality requirements, guarantees, level of documentation and language skills.

To meet these requirements, our Company needs to improve the planning and production processes. It ensures a higher level of quality and provides new opportunities to bid for new projects and challenges. I would like to thank all the employees who undertake difficult tasks and help our Company to advance. I am confident our Company will acquire many good projects in the future to strengthen our Company's reputation on the European market.

Die Orientierung auf westeuropäische Märkte ist auch mit erhöhten Ansprüchen an Rechtshintergrund, Qualität, Garantien und Niveau der Dokumentation sowie an Sprachkenntnisse verbunden.

Die Bewältigung dieser Anforderungen zwingt uns, Planungs- und Produktionsprozesse zu verbessern. Dies hebt unsere Gesellschaft auf ein höheres Qualitätsniveau und eröffnet neue Möglichkeiten, sich in Zukunft für neue Projekte zu bewerben. Erlauben Sie mir, mich bei allen Mitarbeitern zu bedanken, die komplizierte Aufgaben erfüllen und unsere Gesellschaft nach vorn bringen. Zugleich wünsche ich der Gesellschaft viele gute Projekte für die Zukunft, um den Ruf der Gesellschaft am europäischen Markt zu festigen.

**PhDr. Vladimír Poór**  
predseda predstavenstva  
Chairman of the Board of Directors  
Vorstandsvorsitzender



# Orgány spoločnosti

## Company bodies

## Organisationsstruktur

### Predstavenstvo / Board of Directors / Vorstand

PhDr. Vladimír Poór	predseda / Chairman / Vorsitzender
PhDr. Miroslav Náhlik	podpredseda / Vice-chairman / stellvertretender Vorsitzender
Ing. Miloš Kyselica	člen, generálny riaditeľ / Member and General Director / Mitglied, Generaldirektor
Ing. Peter Jaroška	člen / Member / Mitglied
Ing. František Ružička	člen / Member / Mitglied
Ing. Miloš Jaroška	člen / Member / Mitglied

### Dozorná rada / Supervisory Board / Aufsichtsrat

Ing. Rudolf Brezovský	predseda / Chairman / Vorsitzender
Daniela Náhliková	člen / Member / Mitglied
Pavol Glemba	člen / Member / Mitglied
Ing. Martin Poór	člen / Member / Mitglied
JUDr. Marta Rovenská	člen / Member / Mitglied
Michal Petho	člen / Member / Mitglied
PhDr. Mgr. Jana Náhliková, PhD	člen / Member / Mitglied
Ing. JUDr. Natália Horváthová	člen / Member / Mitglied
Dušan Bohuš	člen / Member / Mitglied

### Vrcholový manažment / Executive Management / Geschäftsleitung

Ing. Miloš Kyselica	generálny riaditeľ / General Director / Generaldirektor
Ing. František Ružička	výkonný riaditeľ / Executive Director / geschäftsführender Direktor
PhDr. Alena Ponechalová	personálny riaditeľ / Human Resources Director / Personaldirektor
Ing. Adrián Majerník	riaditeľ SPJ NV / Managing Director of Freight Wagons Repair Division / Leiter der strategischen Geschäftseinheit Güterwagen
Ing. Július Hudák	riaditeľ SPJ OV / Managing Director of Passenger Wagons Repair Division / Leiter der strategischen Geschäftseinheit Reisezugwagen
Ing. Radoslav Kubovič	riaditeľ SPJ SV / Managing Director of Mechanical Engineering Production Division / Leiter der strategischen Geschäftseinheit Schweißteiffertigung
Ing. Peter Jaroška	ekonomický riaditeľ / Finance Director / Wirtschaftsdirektor
Ing. Miroslav Janček	vedúci úseku Správa majetku / Head of Facility Management Unit / Leiter des Fachbereichs Vermögensverwaltung
Ing. Jaroslav Stríž	riaditeľ obchodu a marketingu / Sales and Marketing Director / Direktor für Verkauf und Marketing
Mgr. Martin Valanec	vedúci úseku Nákup / Head of Procurement Unit / Leiter des Fachbereichs Einkauf

# Obchodná a výrobná činnosť

## Business and Production Activities

## Geschäfts- und Produktionstätigkeit

### SPJ NV – nákladné vozne

V roku 2015 predstavoval podiel zákazníka ZSSK/Cargo Wagon, a.s. 9,5 % z podielu všetkých zrealizovaných revízií. Pri privátnych tuzemských vlastníkoch vozňov došlo v roku 2015 k nárastu výkonov oproti roku 2014. Medzi najvýznamnejších tuzemských zákazníkov patrili: Duslo Šaľa, Holcim, Convey, Slovnaft a iní.

V roku 2015 boli najväčšími zahraničnými zákazníkmi z pohľadu počtu opravených vozňov firmy: TS Slovakia (Rail Cargo Austria), Xpedys, AAE, GATX a NACCO. V rámci poskytovania komplexných služieb zabezpečila SPJ NV okrem uvedených revízií aj 600 bežných opráv.

V roku 2015 sme dokončili novovýrobu zvyšných vozňov pre zákazníka MRT Skopje (celkový počet vozňov v rámci projektu – 150 vozňov) a začali projekt výroby 3 typov vozňov 1. trážne pre zákazníka SBBI (celkom plánovaných 485 vozňov/5 typov v rokoch 2015/2016).

Sústredená oprava odbytová vhodne dopĺňa výrobné portfólio prevádzky NV a zabezpečuje optimálne využívanie špecializovaných liniek. Medzi najväčších zákazníkov patria DB Fulda, Slovakia Trend, ZSSK Cargo, Wascosa a ďalší.

### Freight Wagon Repair Division

In 2015, 9.5% of total overhauls were undertaken for ZSSK/Cargo Wagon, a.s. As regards private Slovak wagon owners, the volume of work increased in 2015 year-on-year. Major Slovak customers were Duslo Šaľa, Holcim, Convey, Slovnaft, etc.

In 2015, major foreign customers in terms of the number of repaired wagons were TS Slovakia (Rail Cargo Austria), Xpedys, AAE, GATX and NACCO. In addition to the above overhauls, the Freight Wagon Repair Division also performed 600 standard repairs.

In 2015, we completed the manufacture of the remaining wagons for MRT Skopje (total number of wagons – 150) and launched a production project for 3 wagon types under Tranche 1 for SBBI (485 total planned wagons/5 types in 2015/2016).

Centralised repairs supplemented the production portfolio of the Foreign Wagon Repair Division and ensured optimal utilisation of specialised lines. Our largest customers include DB Fulda, Slovakia Trend, ZSSK Cargo, Wascosa etc.

### SPJ NV – Strategische Geschäftseinheit Güterwagen

In 2015 betrug der Anteil des Kunden ZSSK/Cargo Wagon, a.s. 9,5 % aller realisierten Revisionen. Bei inländischen Privateigentümern von Wagen wurde in 2015 ein Anstieg der Leistungen gegenüber 2014 verzeichnet. Zu den wichtigsten inländischen Kunden gehörten Duslo Šaľa, Holcim, Convey, Slovnaft und sonstige.

Gemessen an der Anzahl der reparierten Wagen waren die größten ausländischen Kunden in 2015: TS Slovakia (Rail Cargo Austria), Xpedys, AAE, GATX und NACCO. Im Rahmen der Erbringung komplexer Dienstleistungen stellte die strategische Geschäftseinheit der Güterwagen neben den genannten Revisionen auch 600 gewöhnliche Reparaturen sicher.

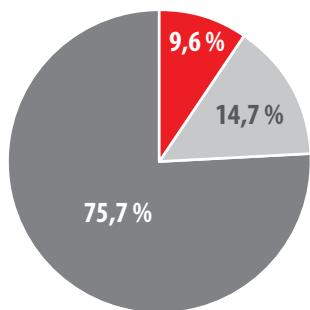
In 2015 wurde der Neubau der restlichen Wagen für den Kunden MRT Skopje fertiggestellt (Gesamtanzahl der Wagen im Projekt – 150 Wagen) und das Projekt der Produktion von 3 Wagentypen der ersten Tranche für den Kunden SBBI eingeleitet (geplante Gesamtanzahl: 485 Wagen/5 Typen in 2015/2016).

Die absatzbedingte Reparatur ergänzt in geeigneter Weise das Produktionsportfolio der Betriebsstätte der Güterwagen und stellt die optimale Nutzung spezialisierter Produktionsstraßen sicher. Zu den größten Kunden gehören DB Fulda, Slovakia Trend, ZSSK Cargo, Wascosa usw.

Oprava nákladných vozňov	Skut. za rok 2015			Skut. r. 2014
	Počet	Nh	Tržby v tis. €	Tržby v tis. €
Cargo Wagon ŽS Cargo	459	97 000	4 787	10571
Privát.vozne SR+ČR	708	67 000	4 087	3509
Privátne vozne zahr. (bez novostavieb OČI 322)	3 637	523 000	28 089	21 255
<b>Spolu:</b>	<b>4 804</b>	<b>687 000</b>	<b>36 963</b>	<b>35 335</b>

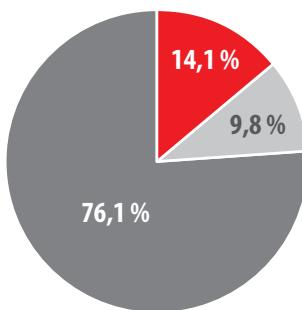
#### Oprava nákladných vozňov

Počet revízií



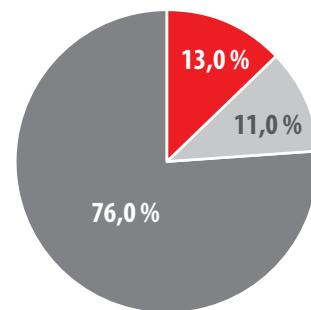
#### Oprava nákladných vozňov

Počet Nh



#### Oprava nákladných vozňov

Tržby v tis. €



■ Cargo Wagon ŽS Cargo

■ Privát.vozne SR+ČR

■ Privátne vozne zahr.  
(bez novostavieb)

■ Cargo Wagon ŽS Cargo

■ Privát.vozne SR+ČR

■ Privátne vozne zahr.  
(bez novostavieb)

■ Cargo Wagon ŽS Cargo

■ Privát.vozne SR+ČR

■ Privátne vozne zahr.  
(bez novostavieb)

Výroba nákladných vozňov	Skut. za rok 2015			Skut. r. 2014
	Počet	Nh	Tržby v tis. €	Tržby v tis. €
MRT Skopje	65	11 465	6 240	6438
SBBI	132	28 542	10 406	-
<b>Spolu:</b>	<b>197</b>	<b>40 007</b>	<b>16 646</b>	

#### Sústredená oprava odbytová

Skut. za rok 2015

Skut. r. 2014

Nh

Tržby v tis. €

Tržby v tis. €

ŽS Cargo a ZSSK

Privátni vlastníci tuzemskí

Privátni vlastníci zahraniční

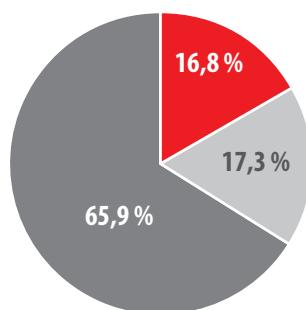
**Spolu:**

**51 741**

**4 121**

**4 531**

#### Sústredená oprava odbytová - Počet Nhod

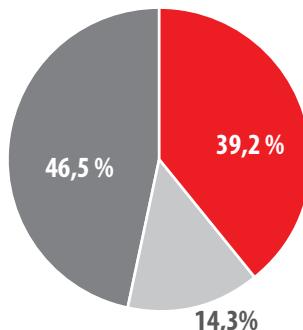


■ ŽS Cargo a ZSSK

■ Privátni vlastníci tuzemskí

■ Privátni vlastníci zahraniční

#### Sústredená oprava odbytová - Tržby v tis. €



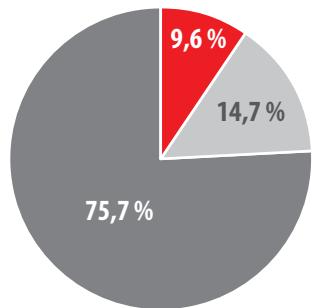
■ ŽS Cargo a ZSSK

■ Privátni vlastníci tuzemskí

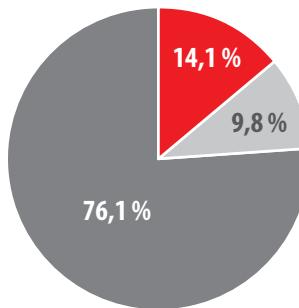
■ Privátni vlastníci zahraniční

Repairs of Freight Wagons	For 2015			For 2014
	Number of	Standard hours	Revenues in EUR '000	Revenues in EUR '000
Cargo Wagon ŽS Cargo	459	97,000	4,787	10,571
Private wagons Slovakia + Czech Republic	708	67,000	4,087	3,509
Private foreign wagons (excluding the OČI 322 new manufacture)	3,637	523,000	28,089	21,255
<b>Total:</b>	<b>4,804</b>	<b>687,000</b>	<b>36,963</b>	<b>35,335</b>

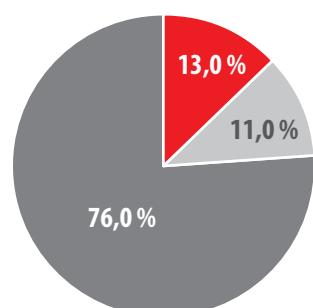
### Repairs of Freight Wagons Number of Overhauls



### Repairs of Freight Wagons Počet Nh



### Repairs of Freight Wagons Tržby v tis. €



- Cargo Wagon ŽS Cargo
- Private wagons Slovakia + Czech Republic
- Private foreign wagons (excluding new manufacture)

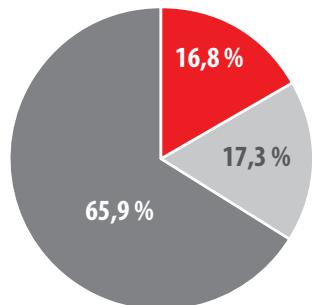
- Cargo Wagon ŽS Cargo
- Private wagons Slovakia + Czech Republic
- Private foreign wagons (excluding new manufacture)

- Cargo Wagon ŽS Cargo
- Private wagons Slovakia + Czech Republic
- Private foreign wagons (excluding new manufacture)

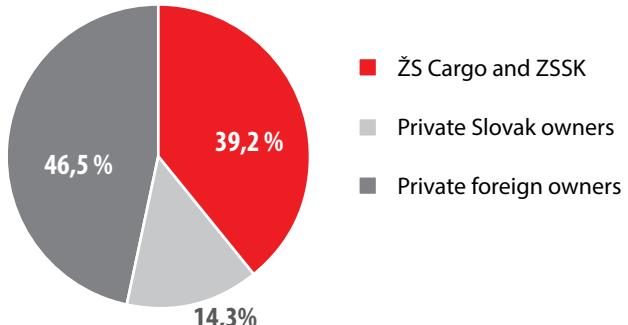
Manufacture of Freight Wagons	For 2015			For 2014
	Number of	Standard hours	Revenues in EUR '000	Revenues in EUR '000
MRT Skopje	65	11,465	6,240	6,438
SBBI	132	28,542	10,406	-
<b>Total:</b>	<b>197</b>	<b>40,007</b>	<b>16,646</b>	

Centralised Repairs	For 2015		For 2014
	Standard hours	Revenues in EUR '000	Revenues in EUR '000
ŽS Cargo and ZSSK	8,705	1,615	1,995
Private Slovak owners	8,973	589	953
Private foreign owners	34,063	1,917	1,583
<b>Total:</b>	<b>51,741</b>	<b>4,121</b>	<b>4,531</b>

### Centralised Repairs - Number of Standard Hours



### Centralised Repairs - Revenues in EUR '000



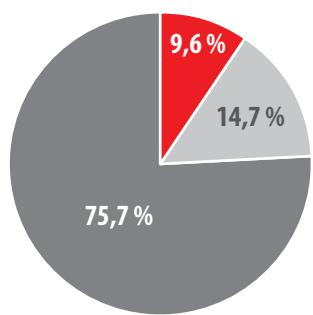
- ŽS Cargo and ZSSK
- Private Slovak owners
- Private foreign owners

- ŽS Cargo and ZSSK
- Private Slovak owners
- Private foreign owners

Reparaturen von Güterwagen	Ist-Werte für das Jahr 2015			Ist-Werte für das Jahr 2014
	Anzahl	Normstunde	Verkaufserlöse in Tsd. €	Verkaufserlöse in Tsd. €
Cargo Wagon ŽS Cargo	459	97 000	4 787	10 571
Privatwagen Slowakische Republik + Tschechische Republik	708	67 000	4 087	3 509
Ausländische Privatwagen (ausgenommen Neubauten OCI 322)	3 637	523 000	28 089	21 255
<b>Gesamt:</b>	<b>4 804</b>	<b>687 000</b>	<b>36 963</b>	<b>35,335</b>

#### Reparaturen von Güterwagen

Anzahl von Revisionen



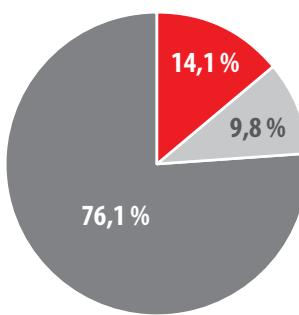
■ Cargo Wagon ŽS Cargo

■ Privatwagen Slowakische Republik + Tschechische Republik

■ Ausländische Privatwagen (ausgenommen Neubauten)

#### Reparaturen von Güterwagen

Anzahl von Normstunden



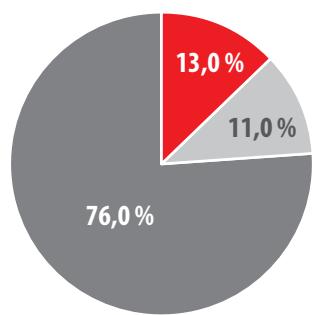
■ Cargo Wagon ŽS Cargo

■ Privatwagen Slowakische Republik + Tschechische Republik

■ Ausländische Privatwagen (ausgenommen Neubauten)

#### Reparaturen von Güterwagen

Verkaufserlöse in Tsd. €



■ Cargo Wagon ŽS Cargo

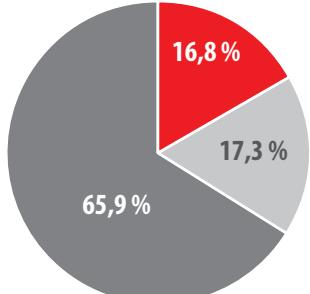
■ Privatwagen Slowakische Republik + Tschechische Republik

■ Ausländische Privatwagen (ausgenommen Neubauten)

Produktion neuer Güterwagen	Ist-Werte für das Jahr 2015			Ist-Werte für das Jahr 2014
	Anzahl	Normstunde	Verkaufserlöse in Tsd. €	Verkaufserlöse in Tsd. €
MRT Skopje	65	11 465	6 240	6 438
SBBI	132	28 542	10 406	-
<b>Gesamt:</b>	<b>197</b>	<b>40 007</b>	<b>16 646</b>	

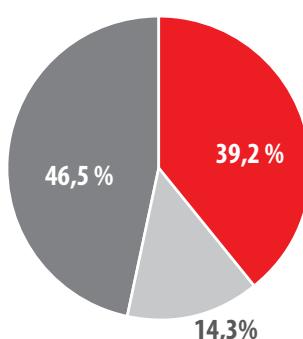
Absatzbedingte Reparaturen	Ist-Werte für das Jahr 2015		Ist-Werte für das Jahr 2014
	Normstunde	Verkaufserlöse in Tsd. €	Verkaufserlöse in Tsd. €
ŽS Cargo und ZSSK	8 705	1 615	1 995
Inländische Privateigentümer	8 973	589	953
Ausländische Privateigentümer	34 063	1 917	1 583
<b>Gesamt:</b>	<b>51 741</b>	<b>4 121</b>	<b>4 531</b>

#### Absatzbedingte Reparaturen - Anzahl von Normstunden

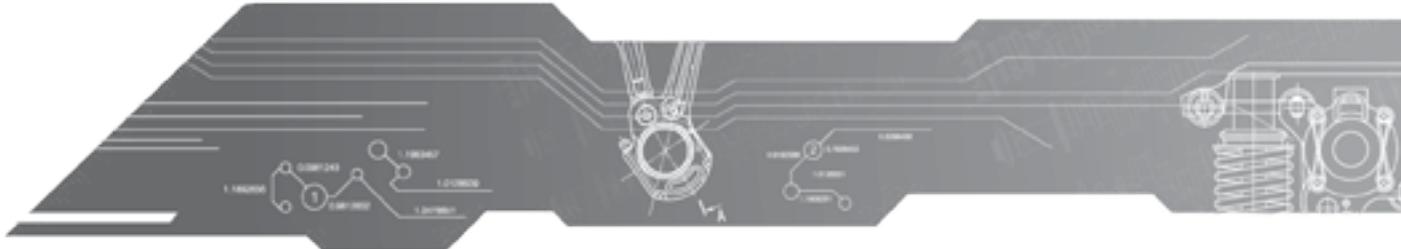


■ ŽS Cargo und ZSSK  
■ Inländische Privateigentümer  
■ Ausländische Privateigentümer

#### Absatzbedingte Reparaturen - Verkaufserlöse in Tsd. €



■ ŽS Cargo und ZSSK  
■ Inländische Privateigentümer  
■ Ausländische Privateigentümer



## SPJ OV – opravy osobných vozňov

V strategickej podnikateľskej jednotke osobných vozňov (SPJ OV) bolo v roku 2015 zrealizovaných 61 periodických opráv R2 pre ZSSK Slovensko, a.s. a 31 periodických opráv R2 popri modernizačiach vozňov r. Bdteer, Bdgteer.

Projekt Bdgteer pokračoval v tomto roku dodaním posledných 18 vozňov. V druhej polovici roka 2015 sa rozbehol projekt modernizácie vozňov Bdteer pre ZSSK. Rozsah modernizácie je oproti pôvodným vozňom r. Bdteer rozšírený o informačný systém vozňa a zohľadnené sú nové požiadavky TSI. Zákazníkovi ZSSK sme do konca roku odovzdali 13 vozňov z celkového počtu 35-tich vozňov.

Pre České dráhy, a.s. v spolupráci s PARS Nova sme vykonali požadované dodatočné úpravy pre potreby invalidov na vozňoch r. Bbdgmee a upgrade 5 ks vozňov r. Bee. Pre ŠKODA Vagónka sme odovzdali 3 ks nových vložených vozňov pre elektrické jednotky 471, ktorých cieľovým zákazníkom bolo ZSSK Slovensko.

## Passenger Wagons Repair Division

The Company's Passenger Wagons Repair Division performed 61 R2-type regular repairs and 31 R2-type regular repairs with Bdteer and Bdgteer wagon modernisation for ZSSK Slovensko, a.s. in 2015.

The Bdgteer project supplied the final 18 wagons this year. In the second half of 2015, the Bdteer wagon modernisation project was launched for ZSSK. Compared to the original Bdteer wagons, modernisation was extended to include a wagon information system and the new TSI requirements were incorporated. We supplied 13 of a total of 35 wagons to ZSSK during 2015.

For České dráhy, a.s. in cooperation with PARS Nova we made additional modifications for disabled passengers on Bbdgmee wagons and upgraded 5 Bee wagons.

For ŠKODA Vagónka we supplied 3 new intermediate cars for electrical units 471 for the end customer ZSSK Slovensko.

## SPJ OV – Strategische Geschäftseinheit Reparaturen von Reisezugwagen

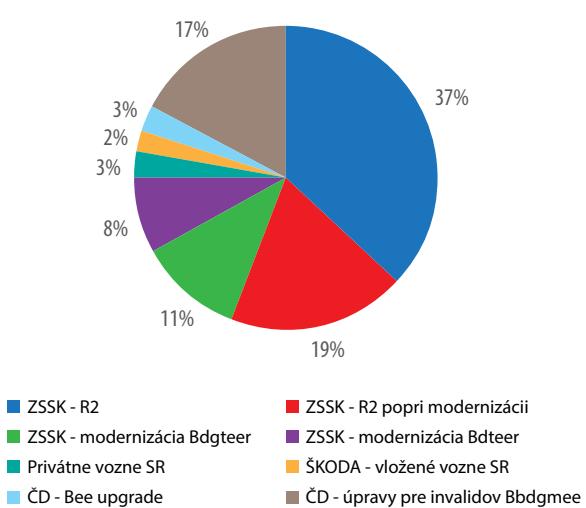
In der strategischen Geschäftseinheit der Reisezugwagen (SPJ OV) wurden im Jahr 2015 insgesamt 61 periodische Reparaturen im Umfang R2 für die slowakische Eisenbahngesellschaft Železničná spoločnosť Slovensko (ZSSK) und 31 periodische Reparaturen im Umfang R2 zusammen mit der Modernisierung der Bdgteer-Wagen durchgeführt.

Das Projekt Bdgteer wurde in diesem Jahr durch die Lieferung der letzten 18 Wagen fortgesetzt. In der zweiten Jahreshälfte 2015 wurde das Projekt der Modernisierung der Bdteer-Wagen für ZSSK eingeleitet. Der Umfang der Modernisierung wurde gegenüber den ursprünglichen Wagen Bdteer um das Wageninformationssystem erweitert, wobei auch neue Anforderungen TSI berücksichtigt wurden. Dem Kunden – der Gesellschaft ZSSK – wurden bis zum Jahresende 13 Wagen von insgesamt 35 Wagen übergeben. Für die Tschechische Bahn – die Gesellschaft České dráhy, a.s. – wurden in Zusammenarbeit mit PARS Nova geforderte zusätzliche Anpassungen für Behinderte – an Wagen Bbdgmee – vorgenommen und es wurde auch ein Upgrade von 5 Bee-Wagen durchgeführt.

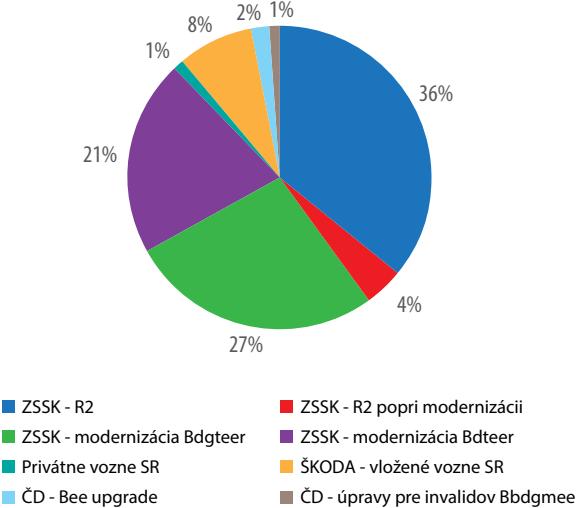
Der Gesellschaft ŠKODA Vagónka wurden 3 neue eingefügte Wagen für elektrische Einheiten 471 übergeben, deren Endkunde die Gesellschaft ZSSK Slovensko war.

Opravy a modernizácie osobných vozňov	Skut. za rok 2015		
	Počet	Nh	Tržby v tis. €
Vozne ZSSK R2	61	74.266,14	4.509,528
Vozne ZSSK R2 popri Mod	31	7.571,39	674,288
Vozne Bdteer – modernizácia	18	54.318,81	13.864,104
Vozne Bdteer – modernizácia	13	43.613,67	9.900,605
Vozne Bdghmeer - modernizácia	0	0,00	0,000
SR privátne vozne	5	2.780,60	168,191
Vložené vozne 471	3	15.827,84	3.563,838
Bee ČD upgrade	5	3.540,12	384,269
Bbdgmee ČD – úprava pre invalidov	28	2.334,41	161,191

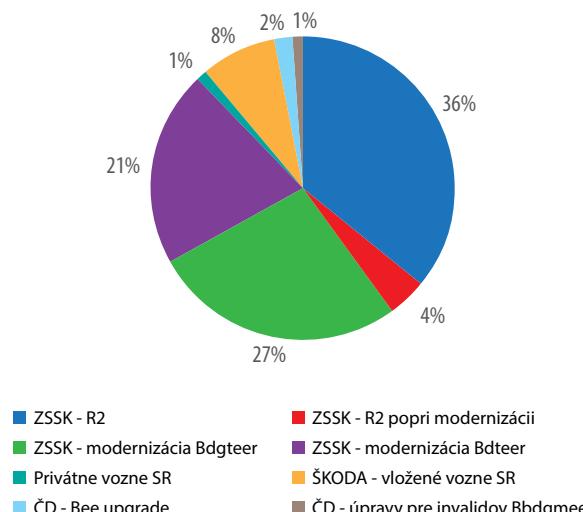
Opravy a modernizácie osobných vozňov  
počet [ks]



Opravy a modernizácie osobných vozňov  
objem Nhod



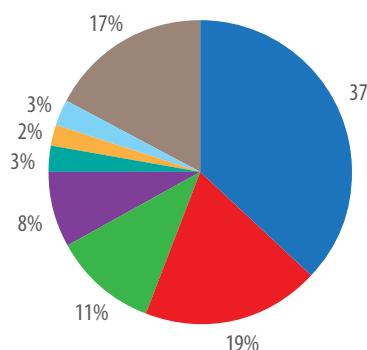
Opravy a modernizácie osobných vozňov  
tržby v tis. EUR





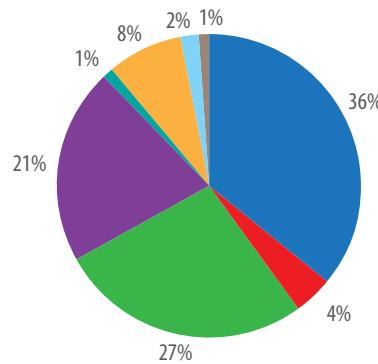
Passenger Wagon Repair and Modernisation	For 2015		
	Number of	Standard hours	Revenues in EUR '000
ZSSK R2 wagons	61	74,266.14	4,509.528
ZSSK R2 wagons in addition to modernisation	31	7,571.39	674.288
Bdgteer wagons – modernisation	18	54,318.81	13,864.104
Bdteer wagons – modernisation	13	43,613.67	9,900.605
Bdghmeer wagons – modernisation	0	0.00	0.000
Slovak private wagons	5	2,780.60	168.191
Intermediate cars 471	3	15,827.84	3,563.838
Bee ČD upgrade	5	3,540.12	384.269
Bbdgmee ČD – úprava pre invalidov	28	2,334.41	161,191

**Passenger Wagon Repair and Modernisation**  
Number [Units]



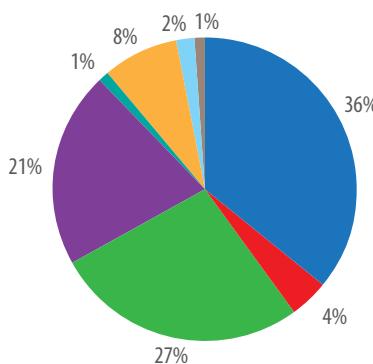
█ ZSSK - R2      █ ZSSK – R2 in addition to modernisation  
█ ZSSK – Bdteer modernisation      █ ZSSK – Bdteer modernisation  
█ Private wagons Slovakia      █ ŠKODA – intermediate cars for the SR  
█ ČD – Bee upgrade      █ ČD – Bbdgmee modifications for disabled passengers

**Passenger Wagon Repair and Modernisation**  
Number of Standard Hours



█ ZSSK - R2      █ ZSSK – R2 in addition to modernisation  
█ ZSSK – Bdteer modernisation      █ ZSSK – Bdteer modernisation  
█ Private wagons Slovakia      █ ŠKODA – intermediate cars for the SR  
█ ČD – Bee upgrade      █ ČD – Bbdgmee modifications for disabled passengers

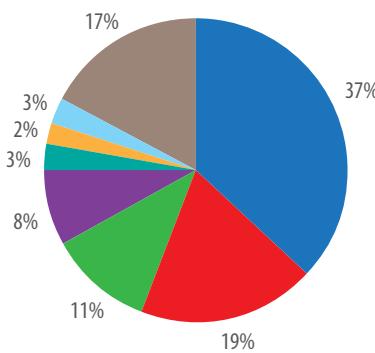
**Passenger Wagon Repair and Modernisation**  
Revenues in EUR '000s



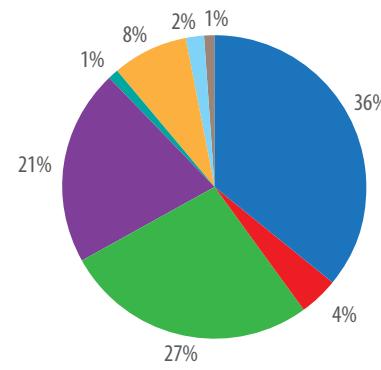
█ ZSSK - R2      █ ZSSK – R2 in addition to modernisation  
█ ZSSK – Bdteer modernisation      █ ZSSK – Bdteer modernisation  
█ Private wagons Slovakia      █ ŠKODA – intermediate cars for the SR  
█ ČD – Bee upgrade      █ ČD – Bbdgmee modifications for disabled passengers

Reparatur und Modernisierung von Reisezugwagen	Ist-Werte für das Jahr 2015		
	Anzahl	Normstunde	Verkaufserlöse in Tsd. €
Wagen ZSSK R2	61	74 266,14	4 509,528
Wagen ZSSK R2 neben Modernisierung	31	7 571,39	674,288
Bdgteer-Wagen – Modernisierung	18	54 318,81	13 864,104
Bdteer-Wagen – Modernisierung	13	43 613,67	9 900,605
Bdghmeer-Wagen – Modernisierung	0	0,00	0,000
Privatwagen Slowakische Republik	5	2 780,60	168,191
Eingefügte Wagen 471	3	15 827,84	3 563,838
Bee ČD Upgrade	5	3 540,12	384,269
Bbdgmee ČD – úprava pre invalidov	28	2.334,41	161,191

**Reparatur und Modernisierung von Reisezugwagen**  
Anzahl [Stück]



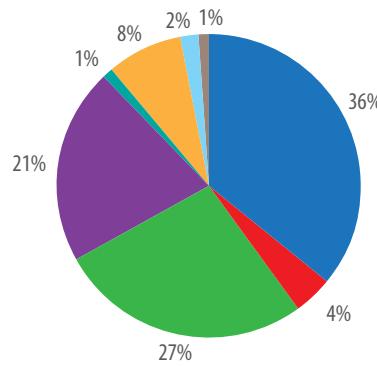
**Reparatur und Modernisierung von Reisezugwagen**  
Anzahl von Normstunden



█ ZSSK - R2  
█ ZSSK – Modernisierung Bdteer  
█ Privatwagen Slowakische Republik  
█ ČD – Bee upgrade  
█ ZSSK – R2 neben Modernisierung  
█ ZSSK – Modernisierung Bdteer  
█ ŠKODA – eingefügte Wagen Slowakische Republik  
█ ČD – Anpassungen für Behinderte Bbdgmee

█ ZSSK - R2  
█ ZSSK – Modernisierung Bdteer  
█ Privatwagen Slowakische Republik  
█ ČD – Bee upgrade  
█ ZSSK – R2 neben Modernisierung  
█ ZSSK – Modernisierung Bdteer  
█ ŠKODA – eingefügte Wagen Slowakische Republik  
█ ČD – Anpassungen für Behinderte Bbdgmee

**Reparatur und Modernisierung von Reisezugwagen**  
Verkaufserlöse in Tsd. EUR



█ ZSSK - R2  
█ ZSSK – Modernisierung Bdteer  
█ Privatwagen Slowakische Republik  
█ ČD – Bee upgrade  
█ ZSSK – R2 neben Modernisierung  
█ ZSSK – Modernisierung Bdteer  
█ ŠKODA – eingefügte Wagen Slowakische Republik  
█ ČD – Anpassungen für Behinderte Bbdgmee

## **SPJ SV – strojárska výroba**

V roku 2015 predstavoval objem výroby v SPJ SV (v dvoch výrobných prevádzkach) cez 750 tisíc Nh, z toho zvarencov v objeme 496 tisíc Nh, čo znamenalo výrazný nárast voči predošlému roku. Na uvedených výkonoch sa nadalej významne podieľala výroba spodných rámov nákladných návesov pre renomovaného nemeckého producenta, ktoréj objem narástol o cca 10% oproti roku 2014. V segmente zvarencov mimo oblast železničného priemyslu prebiehala okrem toho v roku 2015 v menšom zastúpení i výroba zvarencov určených pre výrobu manipulačnej a skúšobnej techniky pre zahraničné spoločnosti pôsobiace v týchto segmentoch. Pri výrobe komponentov autovozňov pre nášho najvýznamnejšieho zákazníka z oblasti koľajových vozidiel – spoločnosť Waggonbau Niesky, pokračovala výroba kostier spodku a horných nákladných plošín pre uzavorené ako aj otvorené autovozne na prepravu automobilov. V oblasti nákladných železničných vozňov bola pre SPJ SV ďalším významným výkonom novovýroba vozňov Fccnpps, Faccnpps a Kns pre švajčiarske železnice SBB. Okrem toho sa SPJ SV v spolupráci so SPJ NV podieľala na výkonoch pre spoločnosť AAE, ktorími boli prestavba vozňov na prevoz kontajnerov zo 104' na 90' a výmena lôžok na zvitky plechov vozňov Shimms, ako aj na výrobe čelných stien pre ÖBB.

## **Mechanical Engineering Production Division**

In 2015, the production volume of the Mechanical Engineering Production Division (at two production plants) exceeded 750,000 standard hours, of which welded productions totalled 496,000 standard hours, a significant increase year-on-year. Production continues to be significantly influenced by the manufacturing of freight trailer frames for a renowned German producer, the volume of which increased by approx. 10% year-on-year. In 2015, the Company also produced a smaller number of welded products for the manufacture of handling and testing technology for foreign companies operating in non-railway industries. As regards the manufacture of car wagon components for our most important rolling stock customer, Waggonbau Niesky, the Company continued the manufacture of bogie skeletons and upper load platforms for closed and open car wagons for car transportation.

As regards freight rail wagons, the new manufacture of Fccnpps, Faccnpps and Kns wagons for Swiss railways SBB was a major project for the Mechanical Engineering Production Division. In addition to cooperation with the Freight Wagon Repair Division, the Mechanical Engineering Production Division also participated in work for AAE, i.e. the refurbishment of container transport wagons from 104' to 90' and the replacement of beds for Shimms wagon metal coils, and the manufacture of windscreens for ÖBB.

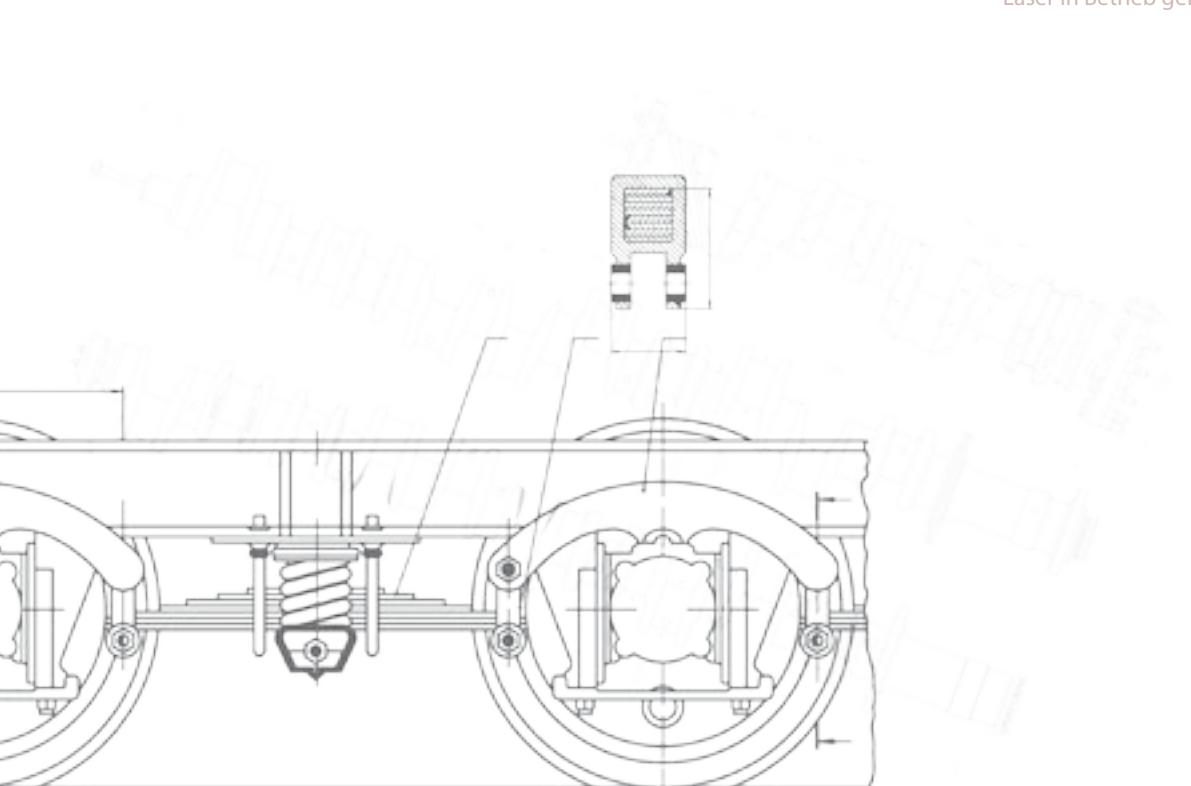
## **SPJ SV – Strategische Geschäftseinheit Schweißtelfertigung**

In 2015 lag das Produktionsvolumen in der strategischen Geschäftseinheit der Schweißtelfertigung (in zwei Betriebsstätten) bei mehr als 750 Tsd. Normstunden, davon Schweißteile im Umfang von 496 Tsd. Normstunden, was einer deutlichen Steigerung gegenüber dem Vorjahr entsprach. An diesen Leistungen war in wichtigem Umfang die Produktion der Untergestelle für LKW-Aufhänger für einen renommierten deutschen Hersteller beteiligt, wobei sich dieser Umfang gegenüber 2014 um ca. 10 % erhöhte. Im Segment der Schweißteile außerhalb der Eisenbahnindustrie wurde in 2015 in geringerem Umfang auch die Produktion der Schweißteile durchgeführt, die für die Produktion der Manipulations- und Prüftechnik für ausländische Unternehmen in diesen Segmenten bestimmt waren. Bei der Produktion von Komponenten von Autowagen für unseren wichtigsten Kunden aus dem Segment der Schienenfahrzeuge – die Gesellschaft Waggonbau Niesky – wurde die Produktion von Untergestellen und oberen Ladebühnen für geschlossene sowie offene Autowagen zur Beförderung von Fahrzeugen fortgesetzt. Im Bereich der Güterwagen wurde in der strategischen Geschäftseinheit der Schweißtelfertigung der Neubau von Wagen Fccnpps, Faccnpps und Kns für die schweizerische Bahn SBBI vorgenommen. Außerdem beteiligte sich die strategische Geschäftseinheit der Schweißtelfertigung in Zusammenarbeit mit der strategischen Geschäftseinheit der Güterwagen an Leistungen für die Gesellschaft AAE, die insbesondere im Umbau der Wagen für den Transport von Containern von 104' in 90' und im Austausch der Lager für Blechrollen in Shimms-Wagen sowie in der Produktion der Frontwände für ÖBB bestanden.

SPJ SV sa v poslednom období podarilo nadviazať spoluprácu s renomovanými spoločnosťami pôsobiacimi v náročnom segmente osobnej železničnej dopravy. Konkrétnie sa jedná o výrobu zvarencov kabínových modulov a kostier spodku električiek. Po zvládnutí nábehov výroby a rozbehu sériových dodávok zrealizovaných v predošlom období sme pôsobenie v tomto segmente ďalej rozširovali o ďalšie typy výrobkov. V prevádzke výroby dielov, ktorá je zameraná na výrobu vstupných komponentov tak pre SPJ SV ako aj pre ostatnú časť firmy, bolo zrealizovaných cez 250 tis. Nm. Vzhľadom na narastajúci podiel výrobkov s potreboou CNC opracovania boli rozšírené kapacity v oblasti CNC obrábania. Zároveň bol do prevádzky dodaný v poradí tretí laser.

The Mechanical Engineering Production Division recently established cooperation with renowned companies in the challenging passenger rail transport segment. The cooperation relates to the manufacture of welded cabin modules and tram bogie skeletons. After a successful production launch and the start-up of serial supplies made last year, the Company further expanded its operation in this segment by introducing new product types. The component manufacture unit, which produces input components for the Mechanical Engineering Production Division and other Company units, worked more than 250,000 standard hours. CNC treatment capacities were expanded to meet increasing demand. A third laser was supplied for operations.

Der strategischen Geschäftseinheit der Schweißteilefertigung ist es in letzter Zeit gelungen, Zusammenarbeit mit renommierten Gesellschaften im Bereich des Personenzugverkehrs anzuknüpfen. Konkret handelt es sich um die Produktion von Schweißteilen für Kabinenmodule und Untergestellen für Straßenbahnen. Nach Bewältigung der Anlaufphase der Produktion und der Serienlieferungen, die bereits erfolgt sind, wurden unsere Leistungen in diesem Segment auch um weitere Produkttypen erweitert. In der Betriebsstätte, die sich mit der Produktion von Eingangskomponenten für die strategische Geschäftseinheit der Schweißteilefertigung sowie für weitere Teile der Gesellschaft beschäftigt, wurden über 250 Tsd. Normstunden realisiert. In Bezug auf den wachsenden Anteil der Produkte mit CNC-Bearbeitung wurden Kapazitäten in der CNC-Bearbeitung erweitert. Zugleich wurde der dritte Laser in Betrieb genommen.





## Ročná účtovná uzávierka / Annual Financial Statements / Jahresabschluss

# Vybrané časti ročnej uzávierky Selected Sections of the Annual Financial Statements Gewählte Teile des Jahresberichtes

VYBRANÉ ČASTI VÝKAZU ZISKOV A STRÁT K 31.12.2015	SELECTED SECTIONS OF THE INCOME STATEMENT AS AT 31 DECEMBER 2015	GEWÄHLTE TEILE DER GEWINN- UND VERLUSTRECHNUNG ZUM 31.12.2015	EUR
<b>Čistý obrat (časť účt. tr. 6 podľa zákona)</b>	<b>Net turnover (part of Accounting Class 6 under the Act)</b>	<b>Nettoumsatzerlöse (Teil der Kontengruppe 6 gemäß Gesetz)</b>	<b>115 139 362</b>
<b>Výnosy z hospodárskej činnosti spolu</b>	<b>Total operating revenues</b>	<b>Erlöse aus der Wirtschaftstätigkeit gesamt</b>	<b>206 076 294</b>
Tržby z predaja tovaru	Revenues from the sale of goods	Verkaufserlöse	536 721
Tržby z predaja vlastných výrobkov	Revenues from the sale of own products	Erlöse aus dem Verkauf eigener Produkte	37 865 522
Tržby z predaja vlastných služieb	Revenues from the sale of services	Erlöse aus dem Verkauf eigener Dienstleistungen	76 737 119
Zmeny stavu vnútroorganizačných zásob	Changes in inventories	Bestandsveränderung der innerbetrieblichen Vorräte	1 974 194
Aktivácia	Own work capitalised	Aktivierte Eigenleistungen	46 573 423
Tržby z predaja dlhodobého majetku a materiálu	Revenues from the sale of non-current assets and raw materials	Erlöse aus dem Verkauf von langfristigen Vermögensgegenständen und Material	3 773 457
Ostatné výnosy z hospodárskej činnosti	Other operating revenues	Sonstige betriebliche Erträge	38 615 858
<b>Náklady na hospodársku činnosť spolu</b>	<b>Total operating expenses</b>	<b>Aufwendungen für die Wirtschaftstätigkeit gesamt</b>	<b>200 076 511</b>
Náklady vynaložené na obstaranie predaného tovaru	Costs of the acquisition of goods sold	Wareneinsatz	328 348
Spotreba materiálu, energie a ostatných neskladovateľných dodávok	Consumed raw materials, energy and other non-inventory supplies	Verbrauch von Material, Energie und sonstiger nicht lagerfähiger Lieferungen	102 157 431
Opravné položky k zásobám	Provisions for inventories	Wertberichtigungen auf Vorräte	136 271
Služby	Services	Dienstleistungen	25 374 212
<b>Osobné náklady</b>	<b>Personnel expenses</b>	<b>Personalaufwendungen</b>	<b>25 051 577</b>
Mzdové náklady	Wages and salaries	Löhne und Gehälter	17 140 147
Odmeny členom orgánov spoločnosti a družstva	Remuneration of members of company bodies and co-operative	Vergütungen an Mitglieder der Gesellschaftsorgane und der Genossenschaft	1 173 300
Náklady na sociálne poistenie	Social insurance expenses	Sozialversicherungsaufwendungen	6 013 473
Sociálne náklady	Social expenses	Sozialaufwendungen	724 657
Dane a poplatky	Taxes and fees	Steuern und Gebühren	501 089
Odpisy dlhodobého nehmotného a hmotného majetku	Amortisation and depreciation of non-current intangible and non-current tangible assets	Abschreibungen von langfristigen immateriellen Vermögensgegenständen und Sachanlagen	4 238 309
Zostatková cena predaného dlhodobého majetku a materiálu	Net book value of non-current assets and raw materials sold	Restbuchwert der verkauften langfristigen Vermögensgegenstände und des verkauften Materials	3 452 454
Opravné položky k pohľadávkam	Provisions for receivables	Wertberichtigungen zu Forderungen	129 464
Ostatné náklady na hospodársku činnosť	Other operating expenses	Sonstige betriebliche Aufwendungen	38 707 356
<b>VÝSLEDOK HOSPODÁREŇIA Z HOSPODÁRSKEJ ČINNOSTI</b>	<b>OPERATING PROFIT/LOSS</b>	<b>ERGEBNIS DER GESCHÄFTSTÄTIGKEIT AUS DER WIRTSCHAFTSTÄTIGKEIT (BETRIEBSERGEWINNS)</b>	<b>5 999 783</b>
<b>Pridaná hodnota</b>	<b>Added value</b>	<b>Mehrwert</b>	<b>35 690 717</b>
<b>Výnosy z finančnej činnosti spolu</b>	<b>Total revenues from financing activities</b>	<b>Erträge aus der Finanzierungstätigkeit gesamt</b>	<b>38 881</b>
Výnosové úroky	Interest income	Zinserträge	7 561
Kurzové zisky	Foreign exchange gains	Kursgewinne	31 320
<b>Náklady na finančnú činnosť spolu</b>	<b>Total costs of financing activities</b>	<b>Aufwendungen für die Finanzierungstätigkeit gesamt</b>	<b>2 245 279</b>
Nákladové úroky	Interest expense	Zinsaufwendungen	1 623 679
Kurzové straty	Foreign exchange losses	Kursverluste	137 281
Ostatné náklady na finančnú činnosť	Other costs of financing activities	Sonstige Aufwendungen für die Finanzierungstätigkeit	484 319
<b>VÝSLEDOK HOSPODÁREŇIA Z FINANČNEJ ČINNOSTI</b>	<b>PROFIT/LOSS FROM FINANCING ACTIVITIES</b>	<b>ERGEBNIS DER GESCHÄFTSTÄTIGKEIT AUS DER FINANZIERUNGSTÄTIGKEIT</b>	<b>-2 206 398</b>
<b>VÝSLEDOK HOSPODÁREŇIA ZA ÚCTOVNÉ OBDOBIE PRED ZDANENÍM</b>	<b>PRE-TAX PROFIT/LOSS FOR THE REPORTING PERIOD</b>	<b>JAHRESÜBERSCHUSS/JAHRESFEHLBETRAG VOR STEUERN</b>	<b>3 793 385</b>
Daň z príjmov	Income tax	Körperschaftsteuer	1 165 022
Daň z príjmov splatná	Current income tax	Fällige Körperschaftsteuer	1 036 063
Daň z príjmov odložená	Deferred income tax	Latente Körperschaftsteuer	128 959
<b>VÝSLEDOK HOSPODÁREŇIA Z BEŽNEJ ČINNOSTI PO ZDANENÍ</b>	<b>PROFIT/LOSS FROM ORDINARY ACTIVITIES AFTER TAXATION</b>	<b>JAHRESÜBERSCHUSS/JAHRESFEHLBETRAG NACH STEUERN</b>	<b>2 628 363</b>

## **Ročná účtovná uzávierka / Annual Financial Statements / Jahresabschluss**

### **KOMENTÁR K VYBRANÝM ČASŤIAM VÝKAZU ZISKOV A STRÁT**

Výsledok hospodárenia (VH) pred zdanením sme za rok 2015 dosiahli vo výške 3.793 tis.€, v porovnaní so skutočnosťou roku 2014 bol vyšší o 107 tis.€, čo predstavuje relatívny rast o 3 %.

VH z hospodárskej činnosti vzrástol v porovnaní so skutočnosťou roku 2014 o 43 tis.€ na úroveň 6.000 tis.€ (+1%). Positívny vplyv na VH mal rast pridaných hodnoty o 2.014 tis.€ (+6%), jej hodnota bola 35.691 tis.€. Výroba vzrástla o 25.523 tis.€ (+19%) na hodnotu 163.150 tis.€. Tržby za vlastné výrobky a služby sme dosiahli oproti roku 2014 vyššie o 17.970 tis.€ (+19%), ich hodnota bola 114.603 tis.€. V roku 2015 boli objemom tržieb najvýznamnejšie modernizácie a opravy osobných vozňov pre ŽSSK, opravy a modernizácie nákladných vozňov privátnych zahraničných (najvyššie tržby boli na zákazníkov Xpedys, AAE, TSS-OBB, Nacco, Ermewa a GATX), výroba nových nákladných vozňov pre Macedónske železnice a SBBI, výrobky strojárskej výroby (najmä rámy auto návesov pre Krone, plošiny auto vozňov pre Waggonbau Niesky, rámy električiek pre Bombardier Transportation), opravy nákladných vozňov pre tuzemských privátnych zákazníkov, Cargo Wagon a ŽS Cargo a sústredené opravy súčiastok na nákladné vozne. Negatívny vplyv na pridanú hodnotu mala zmena stavu vnútroorganizačných zásob – rozpracovanosť klesla oproti roku 2014 o 1.863 tis.€ (nižšia rozpracovanosť na výrobe nových nákladných vozňoch a na modernizáciách osobných vozňov), pozitívny vplyv mala vyššia aktivácia materiálu, tovaru, HIM a služieb (46.573 tis.€ - rast o 9.415 tis.€, +25% - vplyv výroby nových nákladných vozňov, vyšších výkonov vo všetkých SPJ a s tým súvisiacej výroby polotovarov).

### **COMMENTS ON THE SELECTED SECTIONS OF THE INCOME STATEMENT**

In 2015, pre-tax profit was EUR 3,793 thousand, a y/y increase of EUR 107 thousand (3%). Operating profit increased y/y by EUR 43 thousand to EUR 6,000 thousand (+1%). Added value increased by EUR 2,014 thousand (+6%) to EUR 35,691 thousand, which had a positive impact on profit/loss. Production increased by EUR 25,523 thousand (+19%) to EUR 163,150 thousand. Sales increased by EUR 17,970 thousand (+19%) y/y to EUR 114,603 thousand. In 2015, the highest sales were generated by modernisation and repairs of passenger wagons for ŽSSK, repairs and modernisation of private foreign freight wagons (highest sales were generated from customers Xpedys, AAE, TSS-OBB, Nacco, Ermewa and GATX), production of new freight wagons for Macedonian Railways and SBBI, mechanical engineering products (car trailer frames for Krone, car wagon platforms for Waggonbau Niesky, tram frames for Bombardier Transportation), repairs of freight wagons for local private customers, Cargo Wagon and ŽS Cargo, and centralised repairs of freight wagon components. Added value was negatively impacted by changes to inventory – work in progress decreased by EUR 1,863 thousand y/y (lower work in progress on production of new freight wagons and modernisation of passenger wagons); higher capitalisation of raw materials, goods, non-current tangible assets and services had a positive impact (EUR 46,573 thousand – +25% increase of EUR 9,415 thousand – due to the production of new freight wagons, higher outputs in all divisions and related production of semi-finished goods).

### **KOMMENTAR ZU GEWÄHLTEN TEILEN DER GEWINN- UND VERLUSTRECHNUNG**

Im Jahr 2015 wurde ein Jahresüberschuss/Jahresfehlbetrag vor Steuern in Höhe von 3 793 Tsd. € erreicht, im Vergleich mit dem Ist-Stand 2014 war das Ergebnis um 107 Tsd. € höher, was einer relativen Steigerung um 3 % entspricht. Der Jahresüberschuss/Jahresfehlbetrag aus der Wirtschaftstätigkeit erhöhte sich im Vergleich mit dem Ist-Stand von 2014 um 43 Tsd. € auf ein Niveau von 6 000 Tsd. € (+1 %). Positive Auswirkungen auf den Jahresüberschuss/Jahresfehlbetrag hatte dabei die Steigerung des Mehrwerts um 2 014 Tsd. € (+6 %) auf 35 691 Tsd. €. Die Produktion erhöhte sich um 25 523 Tsd. € (+19 %) auf 163 150 Tsd. €. Im Vergleich mit 2014 waren die erzielten Umsatzerlöse um 17 970 Tsd. € (+19 %) höher und beliefen sich auf 114 603 Tsd. €. In 2015 waren die wichtigsten Leistungen die der Reparatur und der Modernisierung von Personenzugwagen für ŽSSK, Reparatur und Modernisierung von privaten ausländischen Güterwagen (die höchsten Erlöse waren bei den Kunden Xpedys, AAE, TSS-OBB, Nacco, Ernewa und GATX), Produktion von neuen Güterwagen für die Mazedonische Eisenbahn und SBBI, Produkte der Schweißteilefertigung (insbesondere Untergestelle für LKW-Anhänger für Krone, Plattformen von Reisezugwagen für Waggonbau Niesky, Untergestelle für Straßenbahnwagen für Bombardier Transportation), Reparaturen von Güterwagen für inländische Privatkunden, Cargo Wagon und ŽS Cargo sowie zentralisierte Reparaturen der Bauteile für Güterwagen. Eine negative Auswirkung auf den Mehrwert hatte die Bestandsveränderung der innerbetrieblichen Vorräte – der Wert der unfertigen Erzeugnisse sank im Vergleich zu 2014 um 1 863 Tsd. € (vor allem aufgrund der Produktion neuer Güterwagen und der Modernisierung von Reisezugwagen). Positiv hat sich zudem auch die höhere Aktivierung der Aufwendungen für Material, Waren, Sachanlagen und Dienstleistungen (46 573 Tsd. € – eine Zunahme von 9 415 Tsd. €, +25 % – auf Grund der Produktion von neuen Güterwagen, höherer Leistungen in allen strategischen Geschäftseinheiten und der damit verbundenen Produktion von Halbfertigfabrikaten) ausgewirkt.

Výrobná spotreba bola za rok 2015 vo výške 127.668 tis.€ (rast o 23.717 tis.€, +23%), z toho boli náklady na materiál a energie vo výške 102.294 tis.€ (rast o 22.026 tis.€, +27%) a náklady na služby boli 25.374 tis.€ (rast o 1.692 tis.€, +7%) – vzrástli najmä priame náklady na kooperácie na zákazkách aj na materiáloch, služby živnostníkov a reklama.

Z ostatných nákladových položiek vzrástli osobné náklady (+1.178 tis.€) na hodnotu 25.052 tis.€. Priemerná mesačná mzda (bez započítania miedz top manažmentu) bola 1.046,42 €, čo predstavuje rast oproti skutočnosti za rok 2014 o 12,69 € (+1%). Odpisy majetku vzrástli o 266 tis.€ z dôvodu aktivácie nových hmotných aj nehmotných investícií.

Za rok 2015 sme dosiahli nižší efekt z predaja materiálu a majetku (-977 tis.€) – v roku 2014 sme vytvorili zisk pri predaji hmotného majetku, ktorý sa v roku 2015 už nezopakoval. Nižší bol aj efekt z ostatnej hospodárskej činnosti (-676 tis.€) – výšie náklady na zmluvné poplatky (ostatné prevádzkové náklady). Celkový efekt z ostatných hospodárskych činností a z predaja materiálu a majetku sme za rok 2015 dosiahli vo výške 230 tis.€.

Výsledok hospodárenia z finančnej činnosti bol za rok 2015 vo výške -2.206 tis.€, čo znamená mierne zlepšenie oproti roku 2014 o 64 tis.€ (+3%).

Klesli nákladové úroky (-83 tis.€) vplyvom nižších úrokových sadzieb. Dosiahli sme celkový efekt z kurzových rozdielov (-106 tis.€), čo je oproti roku 2014 zhoršenie o 112 tis.€ (fakturácia výkonov a platby v českých korunách).

Production costs for 2015 were EUR 127,668 thousand (+23% increase of EUR 23,717 thousand), of which raw materials and energy costs totalled EUR 102,294 thousand (+27% increase of EUR 22,026 thousand) and the costs of services totalled EUR 25,374 thousand (+7% increase of EUR 1,692 thousand) – the most significant increase was in direct costs of cooperation on contracts and raw materials, sole traders' services and advertising.

Personnel expenses increased by EUR +1,178 thousand and totalled EUR 25,052 thousand. The average monthly wage (excluding top management salaries) was EUR 1,046.42, an increase of EUR 12.69 (+1%) compared to 2014. Depreciation charges of assets increased by EUR 266 thousand due to capitalisation of new tangible and intangible assets.

In 2015, the Company recognised lower revenues from the sale of raw materials and assets (EUR -977 thousand) – in 2014, the Company generated a profit on the sale of tangible assets, which was not repeated in 2015. Other operating revenues were also lower (EUR -676 thousand) – higher costs of contract fees (other operating expenses) and for the creation of provisions for receivables.

In 2015, other operating revenues and revenues from the sale of raw materials and assets totalled EUR 230 thousand.

In 2015, the loss from financing activities amounted to EUR -2,206 thousand, a slight y/y improvement of EUR 64 thousand (+3%). Interest expenses dropped (EUR -83 thousand) due to lower interest rates. The Company reported a foreign exchange loss (EUR -106 thousand), a y/y deterioration of EUR 112 thousand (supplies billed and paid in Czech crowns).

Im Jahr 2015 beliefen sich die Produktionskosten auf 127 668 Tsd. € (eine Steigerung um 23 717 Tsd. €, +23 %), davon Kosten für Material und Energien in Höhe von 102 294 Tsd. € (eine Steigerung um 22 026 Tsd. €, +27 %) und die Dienstleistungskosten in Höhe von 25 374 Tsd. € (ein Rückgang um 1 692 Tsd. €, +7 %) – gefallen sind vor allem die direkten Kosten der Zusammenarbeit bei der Modernisierung der Reisezugwagen sowie bei Material, Dienstleistungen von freien Gewerbetreibenden und Werbung).

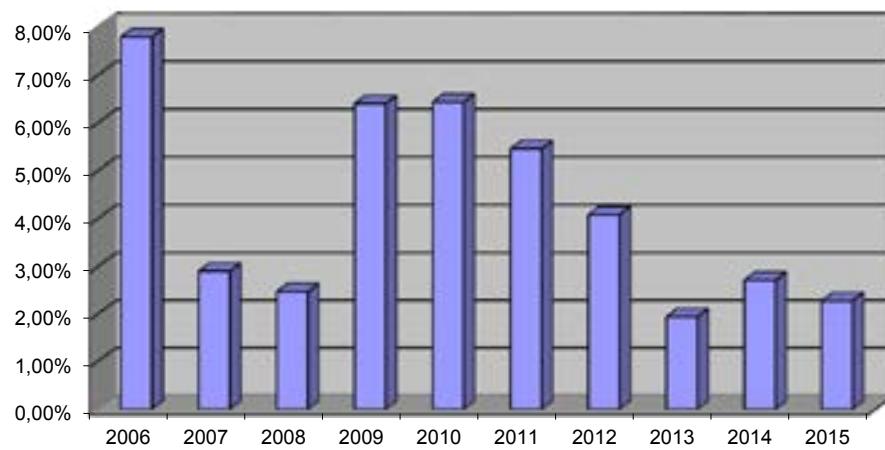
Bei den sonstigen Kostenpositionen sind Personalkosten (+1 178 Tsd. €) auf 25 052 Tsd. € gestiegen. Der durchschnittliche Monatslohn (ausgenommen Gehälter des Top-Managements) betrug 1 046,42 €, was einer Erhöhung gegenüber dem Ist-Stand von 2014 um 12,69 € (+1 %) entspricht. Abschreibungen auf Vermögen wurden aus dem Grund der Aktivierung neuer materieller und immaterieller Investitionen um 266 Tsd. € erhöht.

Für das Jahr 2015 wurden geringere Effekte aus dem Verkauf von Material und Vermögen erzielt (-977 Tsd. €) – in 2014 wurde Gewinn beim Verkauf von Sachanlagen generiert, der in 2015 nicht mehr wiederholt wurde. Auch Effekte aus der sonstigen Geschäftstätigkeit waren geringer (-676 Tsd. €) – höhere Aufwendungen für Vertragsgebühren (sonstige betriebliche Aufwendungen) und für die Bildung von Wertberichtigungen zu Forderungen.

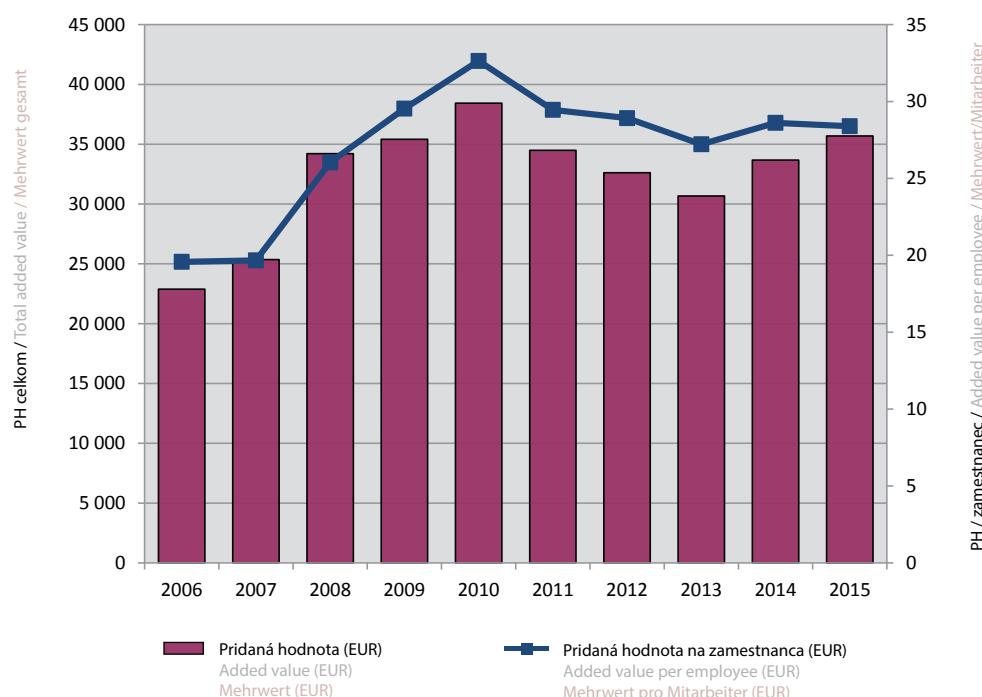
Insgesamt wurde in 2015 ein Effekt aus anderen wirtschaftlichen Aktivitäten und aus dem Verkauf von Material und Sachanlagen in Höhe von 230 Tsd. € erreicht.

Das Finanzergebnis für das Jahr 2015 betrug -2 206 Tsd. €, was einer geringen Verbesserung gegenüber dem Jahr 2014 um 64 Tsd. € (+3 %) entspricht. Die Zinsaufwendungen sanken (-83 Tsd. €) aufgrund niedrigerer Zinsen. Es wurde ein Verlust aus Kursdifferenzen erzielt (-106 Tsd. €), der gegenüber 2014 eine Verschlechterung um 112 Tsd. € darstellt (Rechnungslegung von Leistungen und Zahlungen in Tschechischen Kronen).

Rentabilita tržieb (VH po zdanení)  
 Return on sales (P/L after tax)  
 Umsatzrentabilität (Jahresüberschuss nach Steuern)



Pridaná hodnota (EUR)  
 Added value (EUR)  
 Mehrwert (EUR)





## Ročná účtovná uzávierka / Annual Financial Statements / Jahresabschluss

### Vybrané časti ročnej uzávierky

### Selected Sections of the Annual Financial Statements

### Gewählte Teile des Jahresberichtes

vybrané časti aktív	selected sections of assets	gewählte teile der aktiva	eur
<b>SPOLU MAJETOK</b>	<b>TOTAL ASSETS</b>	<b>VERMÖGENSGEGENSTÄNDE GESAMT</b>	<b>134 845 071</b>
<b>NEOBEŽNÝ MAJETOK</b>	<b>NON-CURRENT ASSETS</b>	<b>ANLAGEVERMÖGEN</b>	<b>71 389 053</b>
<b>DLHODOBÝ NEHMOTNÝ MAJETOK</b>	<b>NON-CURRENT INTANGIBLE ASSETS</b>	<b>LANGFRISTIGE IMMATERIELLE VERMÖGENSGEGENSTÄNDE</b>	<b>1 552 243</b>
Aktivované náklady na vývoj	Capitalised development costs	Aktivierte Entwicklungskosten	626 675
Softvér	Software	Software	9 320
Obstarávaný dlhodobý nehmotný majetok	Non-current intangible assets in acquisition	Langfristige immaterielle Vermögensgegenstände in Anschaffung	916 248
<b>DLHODOBÝ HMOTNÝ MAJETOK</b>	<b>NON-CURRENT TANGIBLE ASSETS</b>	<b>LANGFRISTIGE SACHANLAGEN</b>	<b>43 455 123</b>
Pozemky	Land	Grundstücke	7 646 163
Stavby	Structures	Bauten	23 050 071
Samostatné hnutelné veci a súbory hnutelných vecí	Separate movable assets and sets of movables	Selbständige bewegliche Vermögensgegenstände und Gruppen von beweglichen Vermögensgegenständen	11 497 751
Ostatný dlhodobý hmotný majetok	Other non-current tangible assets	Sonstige Sachanlagen	856
Obstarávaný dlhodobý hmotný majetok	Non-current tangible assets in acquisition	Sachanlagen in Anschaffung	927 540
Poskytnuté preddavky na dlhodobý hmotný majetok	Advance payments for non-current tangible assets	Geleistete Anzahlungen auf Sachanlagen	332 742
<b>DLHODOBÝ FINANČNÝ MAJETOK</b>	<b>NON-CURRENT FINANCIAL ASSETS</b>	<b>FINANZANLAGEN</b>	<b>26 381 687</b>
Podielové cenné papiere a podiely v prepojených účtovných jednotkách	Shares and ownership interests in group companies	Wertpapiere und Anteile mit der Beteiligung an verbundenen Buchführungseinheiten	21 306 159
Podielové cenné papiere a podiely okrem prepojených účtovných jednotiek	Shares and ownership interests except for group companies	Wertpapiere und Anteile mit der Beteiligung außer an verbundenen Buchführungseinheiten	620 288
Ostatné realizovateľne cenné papiere a podiely	Other held-for-sale securities and ownership interests	Sonstige realisierbare Wertpapiere und Anteile	26 000
Pôžičky a ostatný finančný majetok s dobou splatnosti najviac jeden rok	Borrowings and other financial assets with maturity of up to one year	Ausleihungen und sonstige Finanzanlagen mit einer Restlaufzeit bis zu einem Jahr	4 429 240
<b>OBEŽNÝ MAJETOK</b>	<b>CURRENT ASSETS</b>	<b>UMLAUFVERMÖGEN</b>	<b>63 330 787</b>
<b>ZÁSOBY</b>	<b>INVENTORY</b>	<b>VORRÄTE</b>	<b>20 462 238</b>
Materiál	Raw materials	Material	12 110 198
Nedokončená výroba a polotovary vlastnej výroby	Work-in-progress and semi-finished goods	Unfertige Erzeugnisse und Halbfabrikate	7 484 138
Výrobky	Finished products	Fertigerzeugnisse	294 493
Poskytnuté preddavky na zásoby	Advance payments for inventory	Geleistete Anzahlungen auf Vorräte	573 409
<b>KRÁTKODOBÉ POHLADÁVKY</b>	<b>CURRENT RECEIVABLES</b>	<b>KURZFRISTIGE FORDERUNGEN</b>	<b>40 204 641</b>
Pohľadávky z obchodného styku	Trade receivables	Forderungen aus Lieferungen und Leistungen	36 019 951
Pohľadávky z obchodného styku voči prepojeným účt.jednotkám	Trade receivables from group companies	Forderungen aus Lieferungen und Leistungen gegenüber verbundenen Rechnungseinheiten	4 978 300
Pohľadávky z obchodného styku v rámci podiel.úč. okrem prepojených účt.jednotiek	Trade receivables within a participating interest, except for receivables from group companies	Forderungen aus Lieferungen und Leistungen im Rahmen der Beteiligungen, ausgenommen verbundener Rechnungseinheiten	655 845
Ostatné pohľadávky z obchodného styku	Other trade receivables	Sonstige Forderungen aus Lieferungen und Leistungen	30 385 806
Ostatné pohľadávky voči prepojeným účtovným jednotkám	Other receivables from group companies	Sonstige Forderungen gegenüber verbundenen Rechnungseinheiten	615 206
Ostatné pohľadávky v rámci podiel.úč. okrem prepojených účt.jednotiek	Other receivables within a participating interest except for receivables from group companies	Sonstige Forderungen aus Lieferungen und Leistungen im Rahmen der Beteiligungen, ausgenommen verbundener Rechnungseinheiten	784 324
Daňové pohľadávky a dotácie	Tax assets and subsidies	Steuerforderungen und Zuschüsse	642 583
Iné pohľadávky	Other receivables	Sonstige Forderungen	2 142 577
<b>FINANČNÉ ÚČTY</b>	<b>FINANCIAL ACCOUNTS</b>	<b>FINANZKONTEN</b>	<b>2 663 908</b>
Peniaze	Cash on hand	Kasse	392 969
Účty v bankách	Bank accounts	Bankguthaben	2 270 939
<b>ČASOVÉ ROZLIŠENIE</b>	<b>ACCRAULS AND DEFERRALS</b>	<b>RECHNUNGSABGRENZUNGSPOSTEN</b>	<b>125 231</b>
Náklady budúcich období	Deferred expenses	Aufwendungen künftiger Perioden	111 907
Príjmy budúcich období	Accrued income	Einnahmen künftiger Perioden	13 324



VBVRANÉ ČASŤI PASÍV	SELECTED SECTIONS OF LIABILITIES	GEWÄHLTE TEILE DER PASSIVA	EUR
<b>SPOLU VLASTNÉ IMANIE A ZÁVÄZKY</b>	<b>TOTAL EQUITY AND LIABILITIES</b>	EIGENKAPITAL UND VERBINDLICHKEITEN GESAMT	<b>134 845 071</b>
<b>VLASTNÉ IMANIE</b>	<b>EQUITY</b>	<b>EIGENKAPITAL</b>	<b>44 229 403</b>
<b>ZÁKLADNÉ IMANIE</b>	<b>SHARE CAPITAL</b>	<b>GRUNDKAPITAL</b>	<b>15 758 712</b>
Základné imanie	Share capital	Grundkapital	15 758 712
<b>OSTATNÉ KAPITÁLOVÉ FONDY</b>	<b>OTHER CAPITAL FUNDS</b>	<b>SONSTIGE KAPITALRÜCKLAGEN</b>	<b>542 966</b>
<b>ZÁKONNÉ REZERVNÉ FONDY</b>	<b>LEGAL RESERVE FUNDS</b>	<b>GESETZLICHE RÜCKLAGEN</b>	<b>4 721 361</b>
Zákonný rezervný fond a nedelitelný fond	Legal reserve fund and non-distributable fund	Gesetzliche Rücklage und nicht verteilbare Rücklage	4 721 361
<b>OSTATNÉ FONDY ZO ZISKU</b>	<b>OTHER FUNDS FROM PROFIT</b>	<b>SONSTIGE GEWINNRÜCKLAGEN</b>	<b>13 100 563</b>
Ostatné fondy	Other funds	Sonstige Rücklagen	13 100 563
<b>OCEŇOVACIE ROZDIELY Z PRECENENIA</b>	<b>REVALUATION RESERVES</b>	<b>BEWERTUNGSDIFFERENZEN AUS DER NEUBEWERTUNG</b>	<b>2 477 119</b>
Oceňovacie rozdiely z kapitálových účastí	Financial investments revaluation reserve	Bewertungsdifferenzen aus Kapitalbeteiligungen	2 477 119
<b>VÝSLEDOK HOSPODÁRENIA Z MINULÝCH ROKOV</b>	<b>PROFIT/LOSS FROM PREVIOUS YEARS</b>	<b>ERGEBNIS DER GESCHÄFTSTÄTIGKEIT AUS VORJAHREN</b>	<b>5 000 319</b>
Nerozdelený zisk minulých rokov	Retained earnings from previous years	Unverteilter Gewinn aus Vorjahren	5 000 319
<b>VÝSLEDOK HOSPODÁRENIA ZA ÚCTOVNÉ OBDOBIE</b>	<b>PROFIT/LOSS FOR THE REPORTING PERIOD</b>	<b>JAHRESÜBERSCHUSS/JAHRESFEHLBETRAG</b>	<b>2 628 363</b>
<b>ZÁVÄZKY</b>	<b>LIABILITIES</b>	<b>VERBINDLICHKEITEN</b>	<b>90 601 597</b>
<b>DLHODOBÉ ZÁVÄZKY</b>	<b>NON-CURRENT LIABILITIES</b>	<b>LANGFRISTIGE VERBINDLICHKEITEN</b>	<b>12 075 329</b>
Dlhodobé záväzky z obchodného styku	Total long-term trade payables	Langfristige Verbindlichkeiten aus Lieferungen und Leistungen	909 152
Ostatné dlhodobé záväzky	Other long-term payables	Sonstige langfristige Verbindlichkeiten	6 143 122
Záväzky zo sociálneho fondu	Social fund payables	Verbindlichkeiten aus dem Sozialfonds	1 435
Iné dlhodobé záväzky	Other non-current liabilities	Sonstige langfristige Verbindlichkeiten	2 974 895
Odložený daňový záväzok	Deferred tax liability	Latente Steuerverbindlichkeit	2 046 725
<b>DLHODOBÉ REZERVY</b>	<b>LONG-TERM PROVISIONS FOR LIABILITIES</b>	<b>LANGFRISTIGE RÜCKSTELLUNGEN</b>	<b>315 580</b>
Ostatné rezervy	Other provisions for liabilities	Sonstige Rückstellungen	315 580
<b>DLHODOBÉ BANKOVÉ ÚVERY</b>	<b>LONG-TERM BANK LOANS</b>	<b>LAUFENDE BANKKREDITE</b>	<b>7 268 569</b>
<b>KRÁTKODOBÉ ZÁVÄZKY</b>	<b>CURRENT LIABILITIES</b>	<b>KURZFRISTIGE VERBINDLICHKEITEN</b>	<b>33 451 846</b>
Záväzky z obchodného styku	Trade payables	Verbindlichkeiten aus Lieferungen und Leistungen	30 042 734
Záväzky z obchodného styku voči prepojeným účtovným jednotkám	Trade payables to group companies	Verbindlichkeiten aus Lieferungen und Leistungen gegenüber verbundenen Rechnungseinheiten	194 255
Záväzky z obchodného styku v rámci podiel.úč. okrem prepojených účt.jednotiek	Trade payables within a participating interest, except for payables to group companies	Verbindlichkeiten aus Lieferungen und Leistungen im Rahmen der Beteiligungen, ausgenommen verbundener Rechnungseinheiten	17 830
Ostatné záväzky z obchodného styku	Other trade payables	Sonstige Verbindlichkeiten aus Lieferungen und Leistungen	29 830 649
Záväzky voči spoločníkom a združeniu	Payables to partners and participants in an association	Verbindlichkeiten gegenüber Gesellschaftern und Vereinigungen	2 000
Záväzky voči zamestnancom	Payables to employees	Verbindlichkeiten gegenüber Mitarbeitern	1 206 602
Záväzky zo sociálneho poistenia	Social security insurance payables	Verbindlichkeiten aus der Sozialversicherung	742 971
Daňové záväzky a dotácie	Tax liabilities and subsidies	Steuerverbindlichkeiten und Zuschüsse	223 693
Iné záväzky	Other payables	Sonstige Verbindlichkeiten	1 233 846
<b>KRÁTKODOBÉ REZERVY</b>	<b>SHORT-TERM PROVISIONS FOR LIABILITIES</b>	<b>KURZFRISTIGE RÜCKSTELLUNGEN</b>	<b>900 468</b>
Zákonné rezervy	Legal provisions for liabilities	Gesetzliche Rückstellungen	747 368
Ostatné rezervy	Other provisions for liabilities	Sonstige Rückstellungen	153 100
<b>BEŽNÉ BANKOVÉ ÚVERY</b>	<b>CURRENT BANK LOANS</b>	<b>LAUFENDE BANKKREDITE</b>	<b>34 585 972</b>
<b>KRÁTKODOBÉ FINANČNÉ VÝPOMOCI</b>	<b>SHORT-TERM FINANCIAL ASSISTANCE</b>	<b>KURZFRISTIGE FINANZHILFEN</b>	<b>2 003 833</b>
<b>ČASOVÉ ROZLÍSENIE</b>	<b>ACCRAULS AND DEFERRALS</b>	<b>RECHNUNGSABGRENZUNGSPOSTEN</b>	<b>14 071</b>
Výdavky budúcich období krátkodobé	Current accrued expenses	Kurzfristige Ausgaben künftiger Perioden	9 881
Výnosy budúcich období krátkodobé	Current deferred income	Kurzfristige Erlöse künftiger Perioden	4 190



## Ročná účtovná uzávierka / Annual Financial Statements / Jahresabschluss

### Komentár k vybraným časťiam súvahy

### Comments on Selected Sections of the Balance Sheet

### Kommentar zu gewählten Teilen der Bilanz

Aktíva spoločnosti boli v porovnaní s rokom 2014 vyššie o 6.897 tis.€, na čo mal hlavný vplyv nárast hodnoty neobežného majetku o 1.510 tis.€ (+2%) aj obežného majetku o 5.468 tis.€ (+9%). V oblasti neobežného majetku vzrástla hodnota dlhodobého hmotného majetku o 942 tis.€ (stavby a poskytnuté preddavky na hmotný majetok) a tiež hodnota nehmotného majetku (obstarávaný nehmotný majetok – dokumentácia a skúšky vozňov pre SBBI).

Spoločnosť nevynakladala žiadne prostriedky na výskum. Na vývoj bolo vynaložených 717 tis. EUR (v roku 2014 to bolo 751 tis. EUR)

Hodnoty obežných aktív rástli v oblasti zásob (+3.877 tis.€), v oblasti krátkodobých pohľadávok (+1.083 tis.€) aj finančných účtov (+509 tis.€). V stave zásob vzrástol objem materiálu (+1.879 tis.€) z dôvodu realizácie nových projektov (výroba nákladných vozňov, modernizácie osobných vozňov, vyššie výkony všetkých SPJ), vzrástla hodnota nedokončenej výroby (+2.170 tis.€), klesol stav výrobkov (-196 tis.€). Hodnota finančného majetku vzrástla o 509 tis.€ - prostriedky na bankových účtoch (+396 tis.€) aj v hotovosti (+113 tis.€). Spoločnosť nenadobudla v bežnom roku vlastné akcie a podiely.

The Company's assets increased by EUR 6,897 thousand y/y, mainly due to an increase in non-current assets of EUR 1,510 thousand (+2%) and in current assets of EUR 5,468 thousand (+9%). As regards non-current assets, non-current tangible assets increased by EUR 942 thousand (structures and advance payments for tangible assets) and intangible assets also increased (intangible assets in acquisition – documentation and wagon tests for SBBI). Current assets increased in inventories (EUR +3,877 thousand), current receivables (EUR +1,083 thousand) and financial accounts (EUR +509 thousand). In the inventory accounts, the volume of raw materials increased (EUR +1,879 thousand) due to the implementation of new projects (freight wagon manufacturing, passenger wagon modernisation, higher outputs of all divisions), and work-in-progress (EUR +2,170 thousand) increased and finished products (EUR –196 thousand) decreased. In current receivables, receivables from group companies increased (EUR +6,249 thousand), but trade receivables decreased (EUR –4,691 thousand). Financial assets increased by EUR 509 thousand – in bank accounts (EUR +396 thousand) and cash on hand (EUR +113 thousand).

Die Aktiva der Gesellschaft erzielten im Vergleich mit 2014 ein Wachstum um 6 897 Tsd. €, wobei dieses Wachstum hauptsächlich durch den Zuwachs des Anlagevermögens um 1 510 Tsd. € (+2 %) sowie des Umlaufvermögens um 5 468 Tsd. € (+9 %) bedingt war. Im Bereich der Sachanlagen stieg der Wert der langfristigen Sachanlagen um 942 Tsd. € (Bauten und geleistete Anzahlungen für Sachanlagen) und auch der Wert des immateriellen Vermögens (beschaffte Vermögensgegenstände – Dokumentation und Wagenprüfungen für SBBI). Der Wert des Umlaufvermögens erzielte im Bereich der Vorräte ein Wachstum (+3 877 Tsd. €), sowie im Bereich der kurzfristigen Forderungen (+1 083 Tsd. €) und der Finanzkonten (+509 Tsd. €). Bei den Bestandsgrößen stieg das Materialvolumen (+1 879 Tsd. €) aufgrund der Umsetzung neuer Projekte (Produktion von neuen Güterwagen, Modernisierung von Personewagen, höhere Leistungen in allen strategischen Geschäftseinheiten), der Wert der unfertigen Erzeugnisse stieg (+2 170 Tsd. €), der Bestand der Produkte sank (–196 Tsd. €). Kurzfristige Forderungen stiegen im Bereich der Forderungen im Konsolidierungsrahmen (+6 249 Tsd. €), andererseits sind Forderungen aus Leistungen und Lieferungen gefallen (–4 691 Tsd. €). Der Wert der Finanzanlagen erhöhte sich um 509 Tsd. € – Bestände auf Bankkonten (+396 Tsd. €) und Bargeldbestände (+113 Tsd. €).

Štruktúra aktív k 31. 12. 2015	Structure of Assets as at 31 December 2015	Struktur der Aktiva zum 31.12.2015
- stále aktiva	- Non-current assets	- Aktiva
- obežné aktiva	- Current assets	- Umlaufvermögen

Štruktúra stálych aktív k 31. 12. 2015	Structure of Non-current Assets as at 31 December 2015	Struktur der Aktiva zum 31.12.2015
- dlhodobý nehmotný majetok	- Non-current intangible assets	- Langfristige Sachanlagen
- dlhodobý hmotný majetok	- Non-current tangible assets	- Langfristige Sachanlagen
- dlhodobý finančný majetok	- Non-current financial assets	- Langfristige Finanzanlagen

Štruktúra obežných aktív k 31. 12. 2015	Structure of Current Assets as at 31 December 2015	Struktur der Umlaufaktiva zum 31.12.2015
- zásoby	- Inventory	- Vorräte
- krátkodobé pohľadávky	- Current receivables	- kurzfristige Forderungen
- finančný majetok	- Financial assets	- Finanzanlagen

Pasíva spoločnosti vzrástli rovnako ako aktíva o 6.897 tis.€ - v oblasti vlastného imania o 2.365 tis.€ (+6%) a záväzkov o 4.532 tis.€ (+5%). Hodnota vlastného imania vzrástla z dôvodu nárastu nerozdeleného zisku z minulých rokov.

Cudzie zdroje (záväzky a úvery) vzrástli v oblasti bankových úverov a výpomoci (+8.867 tis.€ - rast kontokorentných aj dlhodobých úverov, hlavným vplyvom bolo financovanie projektu výroby vozňov pre SBBI). Opačný vplyv mal pokles tvorby rezerv (-538 tis.€) a krátkodobých záväzkov (-3.771 tis.€ - pokles záväzkov z obchodného styku, daňových záväzkov a záväzkov voči spoločnostiam v konsolidácii).

Návrh štatutárneho orgánu na rozdelenie výsledku hospodárenia za rok 2015 vo výške 2.628 tis. EUR je prevod do nerozdeleného zisku minulých rokov.

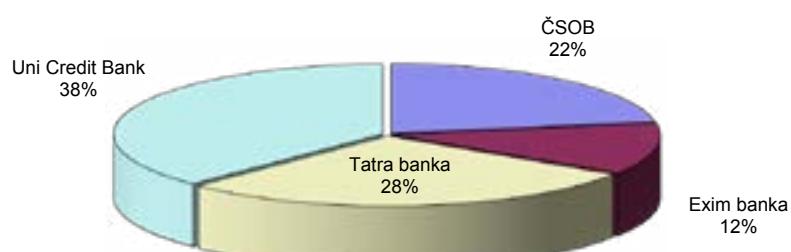
Po 31.12.2015 nenastali udalosti, ktoré by mali významný vplyv na verné zobrazenie skutočnosti, ktoré sú predmetom účtovníctva.

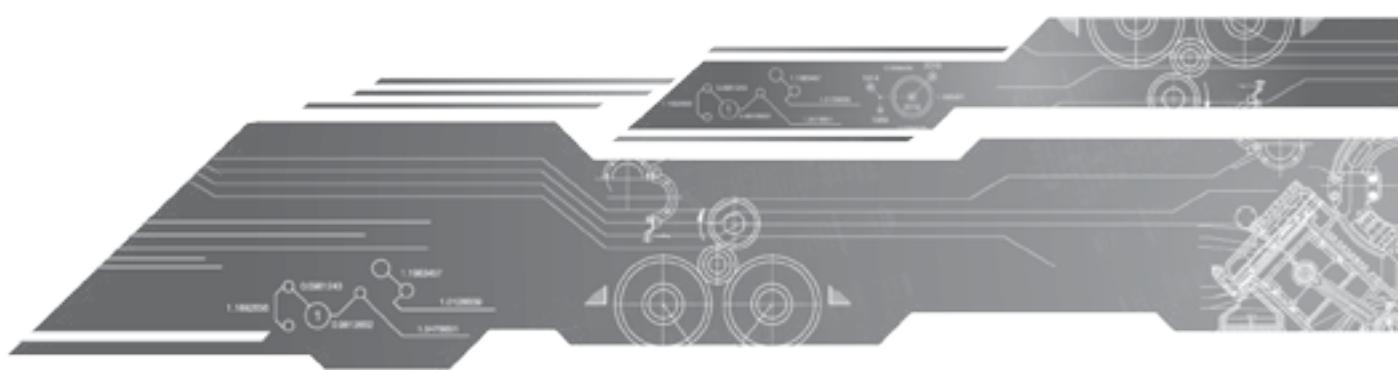
As for assets, the Company's equity and liabilities increased by EUR 6,897 thousand – equity by EUR 2,365 thousand (+6%) and liabilities by EUR 4,532 thousand (+5%). Equity increased due to an increase in retained earnings from previous years. Liabilities (payables and loans) increased in bank loans and assistance (EUR +8,867 thousand – increase in overdraft and long-term credit facilities, mainly to finance the wagon manufacture project for SBBI). A decrease in the creation of provisions for liabilities (EUR –538 thousand) and current liabilities (EUR –3,771 thousand – decrease in trade payables, tax liabilities and payables to group companies) had an opposite effect.

Genauso wie die Aktiva, verzeichneten auch die Passiva der Gesellschaft einen Anstieg um 6 897 Tsd. € – im Bereich des Eigenkapitals um 2 365 Tsd. € (+6 %) und der Verbindlichkeiten um 4 532 Tsd. € (+5 %). Der Wert des Eigenkapitals stieg wegen höheren Gewinnvortrags aus Vorjahren. Fremde Mittel (Verbindlichkeiten und Kredite) stiegen im Bereich der Bankkredite und -hilfen (+8 867 Tsd. € – Ansteige der Kontokorrentkredite und der langfristigen Kredite, der Hauptgrund bestand in der Finanzierung der Wagenproduktion für SBBI). Eine entgegengesetzte Auswirkung hatte der Rückgang der Rücklagenbildung (–538 Tsd. €) und der kurzfristigen Verbindlichkeiten (–3 771 Tsd. € – Rückgang der Verbindlichkeiten aus Leistungen und Lieferungen, Steuerverbindlichkeiten und Verbindlichkeiten gegenüber Unternehmen im Konsolidierungskreis).

Štruktúra cudzích zdrojov k 31. 12. 2015	Structure of Liabilities as at 31 December 2015	Struktur der fremden finanziellen Ressourcen zum 31.12.2015
- rezervy	- Provisions for liabilities	- Rücklagen
- dlhodobé záväzky	- Non-current liabilities	- langfristige Verbindlichkeiten
- krátkodobé záväzky	- Current liabilities	- kurzfristige Verbindlichkeiten
- bankové úvery	- Bank loans	- Bankkredite

**Podiel báň na financovaní firmy**  
Banks' Share of Company Financing  
Anteil der Banken bei der Finanzierung des Unternehmens





## Vybrané finančné ukazovatele

### Selected Financial Indicators

### Gewählte finanzielle Kennzahlen

#### Likvidita 2. stupňa – bežná

Ukazovateľ/ hodnoty v EUR	Indicator/values in EUR	Kennzahl/Werte in EURO	2014	2015
Finančné účty + krátkodobé pohľadávky	Financial accounts + current receivables	Finanzkonten + kurzfristige Forderungen	41 276 816	42 868 549
Krátkodobé záväzky + bankové úvery a výpomoci	Current liabilities + bank loans and assistance	Kurzfristige Verbindlichkeiten + Bankkredite und -hilfen	72 213 867	70 041 651
<b>Bežná likvidita</b>	<b>Quick ratio</b>	<b>Laufende Liquidität</b>	<b>0,57</b>	<b>0,61</b>

#### Likvidita 3. stupňa - celková

Ukazovateľ/ hodnoty v EUR	Indicator/values in EUR	Kennzahl/Werte in EURO	2014	2015
Obežný majetok	Current assets	Umlaufvermögen	57 862 364	63 330 787
Krátkodobé záväzky + bankové úvery a výpomoci	Current liabilities + bank loans and assistance	Kurzfristige Verbindlichkeiten + Bankkredite und -hilfen	72 213 867	70 041 651
<b>Celková likvidita</b>	<b>Current ratio</b>	<b>Gesamtliquidität</b>	<b>0,80</b>	<b>0,90</b>

#### Rentabilita celkového kapitálu po zdanení

Ukazovateľ/ hodnoty v EUR	Indicator/values in EUR	Kennzahl/Werte in EURO	2014	2015
Výsledok hospodárenia po zdanení	Profit/loss after taxation	Jahresüberschuss	2 629 277	2 628 363
Pasíva	Liabilities	Passiva	127 948 507	134 845 071
<b>Rentabilita celkového kapitálu po zdanení (ROA)</b>	<b>Return on assets (ROA)</b>	<b>Rentabilität des Gesamtkapitals nach Steuern (ROA)</b>	<b>2,05%</b>	<b>1,95%</b>

#### Rentabilita vlastného kapitálu po zdanení

Ukazovateľ/ hodnoty v EUR	Indicator/values in EUR	Kennzahl/Werte in EURO	2014	2015
Výsledok hospodárenia po zdanení	Profit/loss after taxation	Jahresüberschuss	2 629 277	2 628 363
Vlastné imanie	Equity	Eigenkapital	41 864 693	44 229 403
<b>Rentabilita vlastného kapitálu po zdanení (ROE)</b>	<b>Return on equity (ROE)</b>	<b>Rentabilität des Gesamtkapitals nach Steuern (ROE)</b>	<b>6,28%</b>	<b>5,94%</b>

#### Rentabilita tržieb po zdanení

Ukazovateľ/ hodnoty v EUR	Indicator/values in EUR	Kennzahl/Werte in EURO	2014	2015
Výsledok hospodárenia po zdanení	Profit/loss after taxation	Jahresüberschuss	2 629 277	2 628 363
Tržby	Sales	Verkaufserlöse	100 218 061	118 912 819
<b>Rentabilita tržieb po zdanení (ROS)</b>	<b>Return on sales (ROS)</b>	<b>Umsatzrentabilität nach Steuern (ROS)</b>	<b>2,62%</b>	<b>2,21%</b>

# Manažérské systémy riadenia

## Management Control Systems

### Managementsysteme

Rok 2015 sa z pohľadu manažérskych systémov riadenia niesol v ŽOS Trnava, a.s. v duchu recertifikačného auditu podľa normy ISO 9001:2008 (SMK) a podľa normy ISO 14001:2004 (EMS). Recertifikačný audit integrovaného manažérského systému (IMS) sa uskutočnil v dňoch 8.6. – 10.6.2015 s výsledkom „veľmi pozitívnym“ a s odporúčaním pre recertifikáciu. Oba certifikáty: ISO 9001 a ISO 14001 zostávajú v platnosti do 7.7.2018. Oblast BOZP nie je doposiaľ v ŽOS Trnava, a.s. certifikovaná podľa OHSAS 18001:2007, ale tak ako SMK a EMS, tvorí nedeliteľnú súčasť Politiky a.s., Strategických cieľov a.s. na roky 2014 - 2016, Cieľov a.s., internej dokumentácie a každodenného života spoločnosti.

ŽOS Trnava, a. s. je certifikovaná aj podľa nariadenia Komisie (EÚ) č. 445/2011 z 11. mája 2011 o systéme certifikácie subjektu zodpovedného za údržbu nákladných vozňov (ďalej len „ECM“) v platnom znení. V poradí druhý dozorný audit „subjektu zodpovedného za údržbu“ vykonala Žilinská univerzita v Žiline v termíne 10.7.2015 a v poradí tretí dozorný audit na „funkciu poskytovania údržby“ vykonala fy SCONRAIL AG v termíne 20.8.2015. Oba dozorné audity boli zavŕšené s pozitívnym výsledkom.

Trend zvyšovania počtu zákazníckych auditov v ŽOS Trnava, a.s. a externých auditov za účelom získania certifikátov alebo oprávnení na činnosti a výrobky nepočítaval ani v roku 2015, v ktorom bolo zaznamenaných celkom 26 externých auditov.

In 2015, as regards management control systems, ŽOS Trnava, a.s. underwent a recertification audit under ISO 9001:2008 (QMS) and ISO 14001:2004 (EMS). The recertification audit of the integrated management system (IMS) took place between 8 and 10 June 2015 and had a „very positive“ result and a recommendation for recertification. Both certificates under ISO 9001 and ISO 14001 are valid until 7 July 2018. OHS has not yet been certified in ŽOS Trnava, a.s. under OHSAS 18001:2007, but together with the QMS and EMS, it forms an integral part of the Company's Policy, Strategic Objectives for 2014–2016, objectives, internal documentation and everyday operations.

ŽOS Trnava, a. s. is also certified under Commission Regulation (EU) 445/2011 of 11 May 2011 on a system of certification of entities undertaking freight wagon maintenance (“ECM”) as amended. The second surveillance audit of an „entity in charge of maintenance“ was carried out by the University of Žilina on 10 July 2015 and the third surveillance audit for „maintenance delivery function“ was performed by SCONRAIL AG on 20 August 2015. Both surveillance audits were concluded with positive results.

The number of customer audits in ŽOS Trnava, a.s. and external audits to obtain certificates or authorisations for activities and products continued in 2015 and a total of 26 external audits were carried out.

Das Jahr 2015 stand innerhalb der Gesellschaft ŽOS Trnava, a. s. im Hinblick auf Managementsysteme im Zeichen des Rezertifizierungsaudits nach der Norm ISO 9001:2008 (Qualitätsmanagementsystem) und ISO 14001:2004 (EMS). Das Rezertifizierungsaudit des integrierten Managementsystems (IMS) fand vom 8. bis zum 10.6.2015 statt; das Ergebnis war „sehr positiv“ und aufgrund dessen wurde die Rezertifizierung empfohlen. Beide Zertifikate ISO 9001 und ISO 14001 sind bis zum 7.7.2018 in Kraft. Das Managementsystem für den Arbeitsschutz ist in der Aktiengesellschaft ŽOS Trnava, a.s. bisher noch nicht nach OHSAS 18001:2007 zertifiziert, aber genauso wie das Qualitätsmanagementsystem und das UMS bildet es einen integralen Bestandteil der Unternehmenspolitik, strategischer Ziele des Unternehmens für 2014 – 2016, der Unternehmensziele, der internen Dokumentation und des Alltags des Unternehmens.

Die Gesellschaft ŽOS Trnava, a. s. ist zertifiziert auch nach der Verordnung (EU) Nr. 445/2011 der Europäischen Kommission vom 11. Mai 2011 über ein System zur Zertifizierung von für die Instandhaltung von Güterwagen zuständigen Stellen (nachstehend „ECM“). Das zweite Überwachungsaudit der „für die Instandhaltung zuständige Stelle“ wurde von der Universität Žilina am 10.7.2015 vorgenommen und das dritte Überwachungsaudit für die „Funktion der Sicherstellung der Instandhaltung“ wurde von der SCONRAIL AG am 20.8.2015 vorgenommen. Beide Überwachungsaudits wurden mit positivem Ergebnis durchgeführt.

Der Trend der Erhöhung der Kundenaudits innerhalb der Gesellschaft ŽOS Trnava, a.s. und der externen Audits zum Zweck des Erwerbs der Zertifikate oder Zulassungen für Tätigkeiten und Produkte ließ auch in 2015 nicht nach, da in diesem Jahre insgesamt 26 externe Audits vorgenommen wurden.



Okrem vyšie uvedených certifikátov ŽOS Trnava, a.s. udržiava v platnosti významné:

- výrobkové certifikáty,
- certifikáty na zváranie,
- oprávnenia na vykonávanie technickej kontroly, údržby, revízie nákladných a osobných vozňov,
- oprávnenia na skúšobné miesto,
- oprávnenia na odborné prehliadky vyhradených technických zariadení,
- licencie a pod.

Všetky certifikáty, oprávnenia a licencie sú nevyhnutou podmienkou pre každodennú výrobnú prax spoločnosti a základným predpokladom pre jej účasť v tendroch. Odmienou za vynaložené úsilie je spokojný zákazník, pozitívne referencie pre ŽOS Trnava, a.s. a dobré meno Slovenska v zahraničí.

Významnou udalosťou roku 2015 bolo vydanie revidovaných noriem ISO 9001:2015 a ISO 14001:2015. Počas prechodného obdobia troch rokov bude potrebné pripraviť ŽOS Trnava, a.s. na recertifikáciu už podľa týchto „nových“ noriem.

Dôležité postavenie má v revidovaných normách „manažment rizík“, ktorý je v ŽOS Trnava, a.s. v rámci riadenia kvality, bezpečnosti práce, protipožiarnej ochrany a životného prostredia vypracovaný prierezovo pre všetky úseky spoločnosti od roku 2012 a ktorý je priebežne dopĺňaný a aktualizovaný. Tvorí veľmi dobrú východiskovú pozíciu pre budúcu recertifikáciu.

In addition to the above certificates, ŽOS Trnava, a.s. holds significant:

- product certificates,
- welding certificates,
- authorisations to perform technical controls, maintenance and revisions of freight and passenger wagons,
- authorisations for a test area,
- authorisations for expert inspections of selected technical facilities,
- licences, etc.

All the certificates, authorisations and licences are essential for the Company's day-to-day production and are a key prerequisite for its participation in tenders. Satisfied customers and positive references for ŽOS Trnava, a.s. and Slovakia's reputation abroad are the rewards for these efforts.

A major event in 2015 was the issue of revised standards ISO 9001:2015 and ISO 14001:2015. During a 3-year transitional period, ŽOS Trnava, a.s. will need to prepare for recertification under these new standards.

Risk management, which ŽOS Trnava, a.s. has developed on a cross-functional basis for all of its divisions since 2012 as part of quality, work safety, fire protection and environment management, is regularly updated, and has a key role in the revised standards. It represents a good starting position for future recertification.

Zusätzlich zu den genannten Zertifikaten besitzt ŽOS Trnava, a.s. wichtige

- Produktzertifikate,
- Zertifikate für das Schweißen,
- Zulassungen für die Durchführung technischer Kontrollen, Wartung, Revisionen von Güterwagen und Reisezugwagen,
- Zulassungen als Prüfstelle,
- Zulassungen für technische Inspektionen von ausgewählten technischen Anlagen,
- Lizenzen usw.

Alle Zertifikate, Zulassungen und Lizenzen stellen eine unabdingbare Voraussetzung für die tägliche Praxis der Herstellung und eine grundlegende Voraussetzung für die Teilnahme der Gesellschaft an Ausschreibungen dar. Der höchste Lohn für unsere Bemühungen sind ein zufriedener Kunde und positive Referenzen für ŽOS Trnava, a.s. und der gute Ruf der Slowakei im Ausland.

Zu den wichtigen Ereignissen des Jahres 2015 gehörten die Ausgabe der revidierten Normen ISO 9001:2015 und ISO 14001:2015. Während des Übergangszeitraums von drei Jahren wird es notwendig sein, die Gesellschaft ŽOS Trnava, a.s. auf eine Neuzertifizierung nach diesen „neuen“ Normen vorzubereiten.

Einen wichtigen Platz innerhalb der erneuerten Normen nimmt das „Risikomanagement“ ein, das innerhalb von ŽOS Trnava, a.s. im Rahmen des Qualitätsmanagements und des Arbeits-, Brand- und Umweltschutzes seit 2012 bereichsübergreifend für das gesamte Unternehmen erarbeitet wurde und das laufend ergänzt und aktualisiert wird. Es bildet eine gute Ausgangslage für die künftige Neuzertifizierung.

Pre neustále zlepšovanie úrovne kvality, bezpečnosti práce, ochrany životného prostredia a protipožiarnej ochrany je opodstatnená a nenhoditelná „samokontrola“. Túto činnosť v podmienkach ŽOS Trnava, a.s. v roku 2015 zabezpečovali:

- interné audity,
- vstupná, medzioperečná a výstupná kontrola,
- kontroly dodržiavania SMK, BOZP, PO, ŽP a priadielu na pracovisku,
- verejné komplexné previerky;

Pozitívne výsledky z roku 2015 sú dobrým východiskom a zároveň záväzkom pre rok 2016 a nasledujúce obdobie.

Self-control is essential and irreplaceable for the continued improvement of quality, work safety, environment and fire protection. This activity was undertaken in ŽOS Trnava, a.s. in 2015 via:

- internal audits,
- input, inter-operational and output control,
- reviews of compliance with QMS, OHS, fire protection, environment and work order policies,
- public comprehensive reviews;

The positive results achieved in 2015 represent a good starting position and a commitment for 2016 and beyond.

Eine weitere Voraussetzung für die kontinuierliche Verbesserung von Qualität, Arbeitssicherheit, Umweltschutz und Brandschutz ist die „Selbstkontrolle“. Diese Aufgabe wurde innerhalb von ŽOS Trnava, a.s. in 2015 durch folgende Maßnahmen sichergestellt:

- interne Audits,
- Eingangs-, Zwischen- und Ausgangskontrolle,
- Kontrollen der Einhaltung des Qualitätsmanagementsystems, des Arbeits-, Brand- und Umweltschutzes und der Ordnung am Arbeitsplatz,
- umfassende öffentliche Überprüfungen;

Positive Ergebnisse aus dem Jahre 2015 bilden eine gute Ausgangsbasis und stellen zugleich eine Herausforderung für das Jahr 2016 und für künftige Perioden dar.



## Zamestnanci

## Employees

## Mitarbeiter

Rok 2015 bol pre získavanie nových pracovníkov pomerne náročný. Nedostatok kvalifikovanej pracovnej sily na trhu práce sa prejavoval výraznejšie ako v roku 2014. Okrem strojárskych profesí, medzi ktoré patria zámočník, zvárač, sústružník, frézar, sa pri obsadzovaní voľných miest prejavoval nedostatok kvalifikovaných uchádzačov aj v profesiach lakovník, stolár, elektrikár, klampiar. Nedostatočná, resp. nevyhovujúca prax, neukončené vzdelanie, iné ako strojárske vzdelanie ale aj chýbajúce manuálne zručnosti, oprávnenia a certifikáty potrebné pre výkon práce v našej spoločnosti boli ďalšími faktormi, ktoré zvyšovali náročnosť výberového procesu.

V období január až december 2015 sa uchádzalo o prácu v ŽOS Trnava a.s. približne 680 záujemcov, z ktorých bolo 230 prijatých do pracovného pomeru. Najčastejšie obsadzovanými profesiami boli zámočník koľajových vozidiel, zvárač s úradnou skúškou ale aj elektromechanik a lakovník v strategických podnikateľských jednotkách (SPJ) Nákladné vozne, Osobné vozne a Strojárska výroba. Administratívne profesie obsadzované výberovým konaním boli napr. konštruktér, technológ a referent obchodu so znalosťou nemeckého a anglického jazyka.

Ponúkané voľné pracovné pozície boli prezentované rôznymi formami mediálnej komunikácie (inzercia v tlači, rozhlase, obecné oznamovacie prostriedky). Zamestnanci našej spoločnosti sa aj v roku 2015 zúčastnili na veľtrhoch pracovných príležitostí. Prvým z nich bol veľtrh Job Expo 2015, ktorý sa konal pod záštitou ústredia Úradu práce, sociálnych vecí a rodiny v dňoch 29.-30. apríla 2015 v priestoroch výstaviska Agrokomplex v Nitre. Druhým bol veľtrh práce v Trenčíne JOB FORUM v dňoch 12.-13.11.2015.

Attracting new employees was difficult in 2015. The lack of skilled labour was more marked than in 2014. In addition to mechanical engineering professions, such as locksmiths, welders, turners and millers, there was a lack of skilled applicants for positions such as varnishers, carpenters, electricians and plumbers. Insufficient or inappropriate experience, incomplete education, education in other than the mechanical engineering sector and a lack of manual skills, licences and certificates required for the performance of work at our Company are other factors that made the hiring process more challenging.

Between January and December 2015, approximately 680 candidates applied for positions at ŽOS Trnava a.s., of which 230 were employed. The most frequent hires were rolling stock fitters, welders with state examinations and electric mechanics and varnishers for the Freight Wagons Repair, Passenger Wagons Repair and Mechanical Engineering Production Divisions. The Company organised selection procedures for administrative positions, such as design engineers, technologists and sales coordinators with English and German language skills.

Job vacancies were publicised using print and radio advertising and local communication means. Our employees also participated in trade fairs in 2015. The first trade fair was Job Expo 2015 organised under the auspices of the Headquarters of the Office of Labour, Social Affairs and Family on 29 and 30 April 2015 at the Agrokomplex exhibition centre in Nitra. The second trade fair attended was JOB FORUM in Trenčín on 12 and 13 November 2015.

Das Jahr 2015 war im Bereich der Gewinnung neuer Mitarbeiter ziemlich kompliziert. Der Mangel an qualifizierten Arbeitskräften am Arbeitsmarkt war markanter als in 2014.

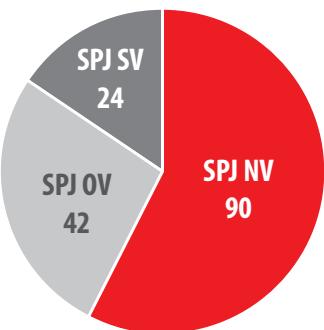
Neben maschinenbautechnischen Berufen wie Schweißer, Schlosser, Drechsler und Fräser wurde bei der Besetzung freier Arbeitsstellen der Mangel an qualifizierten Bewerbern auch bei den Berufen Lackierer, Tischler, Elektriker und Klempner verzeichnet. Die unzureichende bzw. unzufriedenstellende praktische Erfahrung, nicht abgeschlossene Ausbildung und auch fehlende manuelle Fertigkeiten, Zulassungen und Zertifikate, die für die Arbeit in unserer Gesellschaft erforderlich sind, waren weitere Faktoren, die den Aufwand des Auswahlprozesses erhöht haben.

In der Zeit von Januar bis Dezember 2015 haben sich in der Gesellschaft ŽOS Trnava a.s. ca. 680 Bewerber beworben, von denen 230 eingestellt wurden. Die am häufigsten besetzten Stellen waren Schlosser für Schienenfahrzeuge, Schweißer mit Amtsprüfung sowie Elektromechaniker und Lackierer in den strategischen Geschäftseinheiten Güterwagen, Reisezugwagen und Maschinenbau. Administrative Stellen, die besetzt wurden, waren z. B. Konstrukteur, Technologe und kaufmännischer Angestellte mit Deutsch- und Englischkenntnissen.

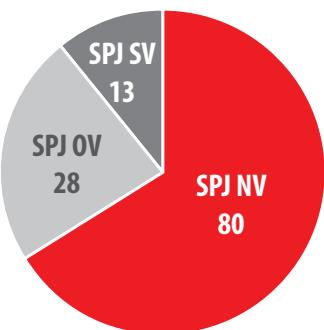
Die zur Verfügung stehenden freien Stellen wurden in unterschiedlichen Formen der Medienkommunikation präsentiert (Jobanzeigen in der Presse, im Rundfunk und in Gemeinden). Mitarbeiter unserer Gesellschaft nahmen auch in 2015 an Jobmessen teil. Die erste Messe mit dem Titel Job Expo 2015 fand am 29. und 30. April 2015 unter der Schirmherrschaft der Behörde für Arbeit, Soziales und Familie (ÚP SVaR) auf dem Messegelände Agrokomplex in Nitra statt. Die zweite Messe war die Jobmesse JOB FORUM, die vom 12. – 13.11.2015 in Trenčín stattfand. Im Interesse der Sicherstellung und des Erhalts von qualifizierten Arbeitskräften hat unsere

Naša spoločnosť v záujme zabezpečenia a udržania kvalifikovanej pracovnej sily prijala nové opatrenia vo forme benefitov pre novoprijatých ale aj súčasných zamestnancov, akými sú napr. náborový príspevok alebo príspevok na ubytovanie.

Za rok 2015 bolo prijatých 156 výrobných zamestnancov, z toho do SPJ NV 90, do SPJ OV 42 a do SPJ SV 24 výrobných zamestnancov.



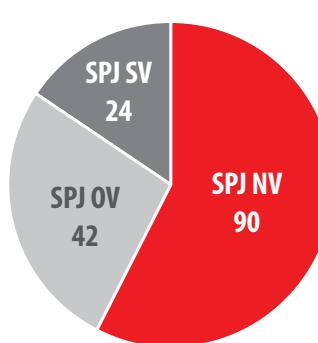
Pracovný pomer skončilo 121 výrobných zamestnancov, z toho v SPJ NV 80, v SPJ OV 28 a v SPJ SV 13 výrobných zamestnancov.



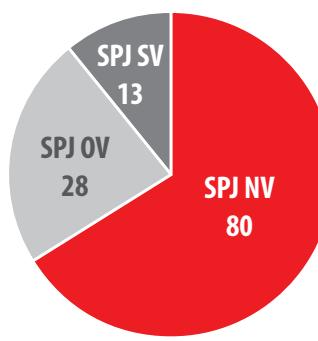
K 31.12.2015 predstavuje pokles výrobných zamestnancov oproti porovnatelnému obdobiu minulého roka v SPJ NV o 32 zamestnancov, nárast v SPJ OV o 10 zamestnancov a v SPJ SV nárast o 3 zamestnancov.

Do pracovného pomeru nastúpilo 229 zamestnancov, z toho 189 zamestnancov do kategórie „R“ a 40 THZ. Pracovný pomer skončilo 203 zamestnancov, z toho 171 zamestnancov kategórie „R“, 32 THZ. Dohodou skončilo pracovný pomer 65 zamestnancov kategórie „R“, 10 zamestnanci kategórie THZ, v skúšobnej dobe 57 zamestnancov kategórie „R“ a

To hire and retain skilled labour, the Company adopted new measures as regards employee benefits for newly-hired and existing employees, such as recruitment or accommodation allowances. In 2015, 156 workers were hired, of which 90 were hired for the Freight Wagons Repair Division, 42 for the Passenger Wagons Repair Division and 24 for the Mechanical Engineering Production Division.



The employment of 121 blue collar workers was ended, of which 80 were from the Freight Wagons Repair Division, 28 from the Passenger Wagons Repair Division and 13 from the Mechanical Engineering Production Division.



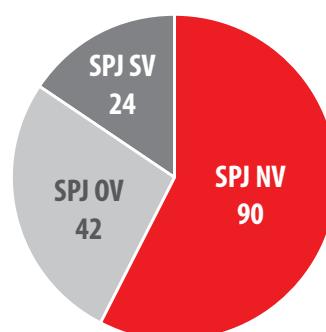
As at 31 December 2015, the y/y decrease

in the headcount was 32 workers for the Freight Wagons Repair Division, and the y/y increase was 10 for the Passenger Wagons Repair Division and 3 for the Mechanical Engineering Production Division.

A total of 229 employees were hired, of which 189 were blue-collar and 40 white collar. Employment was ended with 203 employees, of which 171 were blue-collar and 32 were white-collar. Employment with 65 blue-collar employees and 10 white-collar employees was ended by agreement;

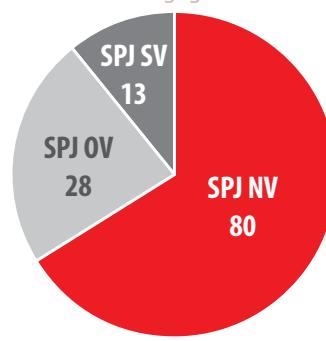
Gesellschaft neue Maßnahmen in Form von Benefits für neu eingestellte sowie bestehende Mitarbeiter ergriffen, z. B. Einstellungsbeitrag oder Wohnbeitrag. Im Laufe des Jahres 2015 wurden 156 Produktionsmitarbeiter eingestellt, davon 90 für die strategische Geschäftseinheit Güterwagen, 42 für die strategische Geschäftseinheit Reisezugwagen und 24 für die strategische Geschäftseinheit Maschinenbau.

121 Produktionsmitarbeiter haben das



Arbeitsverhältnis beendet, davon 80 in der strategischen Geschäftseinheit Güterwagen, 28 in der strategischen Geschäftseinheit Reisezugwagen und 13 in der strategischen Geschäftseinheit Maschinenbau.

Zum 31.12.2015 beträgt der Rückgang der Produktionsmitarbeiter gegenüber dem



Vergleichszeitraum in der strategischen Geschäftseinheit Güterwagen 32; der Anstieg der Mitarbeiter in der strategischen Geschäftseinheit Reisezugwagen betrug 10 und in der strategischen Geschäftseinheit Maschinenbau 3.

229 Mitarbeiter wurden eingestellt, davon 189 Mitarbeiter der Kategorie „R“ und 40 THZ-Mitarbeiter. 203 Mitarbeiter haben das Arbeitsverhältnis beendet, davon 171 der Kategorie „R“ und 32 THZ-Mitarbeiter.

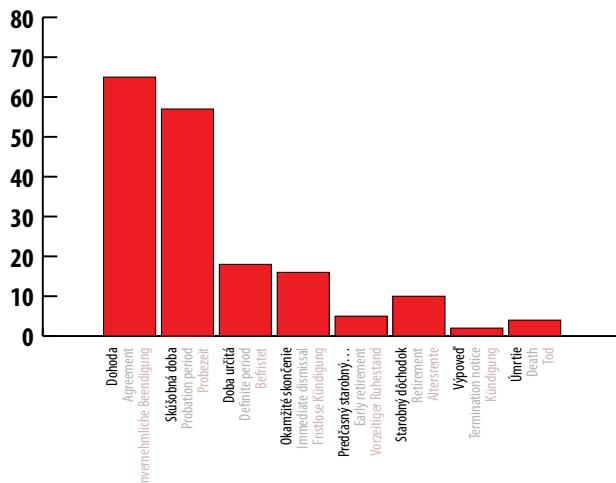
Die einvernehmliche Beendigung des Arbeitsverhältnisses bezog sich auf 65 Mitarbeiter der Kategorie „R“, 10 Mitarbeiter der

4 THZ, pracovný pomer na dobu určitú ukončilo 18 zamestnancov kategórie „R“ a 9 THZ, okamžité skončenie pracovného pomeru za hodnotené obdobie bolo v 15 prípadoch z dôvodu absencie, jeden prípad z dôvodu pozitívnej dychovej skúšky na alkohol. Dohodou z dôvodu odchodu do predčasného starobného dôchodku ukončili pracovný pomer 5 zamestnanci kategórie „R“ a 2 THZ a dohodou z dôvodu odchodu do starobného dôchodku 10 zamestnanci kategórie „R“ a 2 zamestnanci kategórie THZ. Výpovedou skončili pracovný pomer 3 THZ a 2 robotníci. Zomreli 4 zamestnanci. Celková fluktuácia za január až december 2015 predstavuje 16,45 %, dobrovoľná fluktuácia za január – december 2015 bola na úrovni 11,29 %.

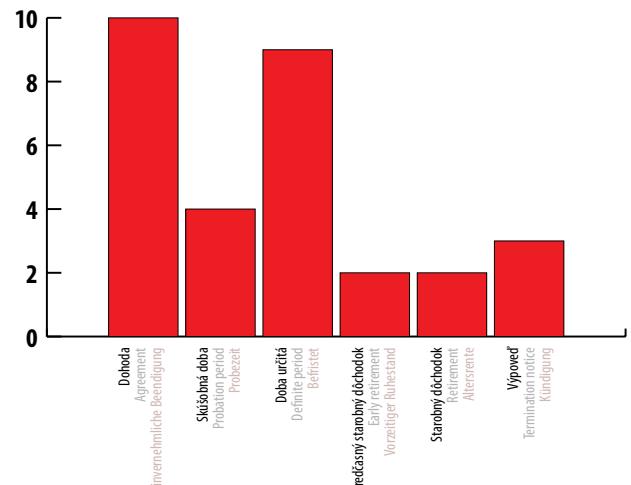
and with 57 blue-collar employees and 4 white-collar employees during their probation period; employment for a definite period was ended for 18 blue-collar employees and 9 white-collar employees. 15 employees were dismissed with immediate effect due to absence and one employee for failing an alcohol test. Employment with 5 blue-collar employees and 2 white-collar employees was ended by agreement due to early retirement and with 10 blue-collar employees and 2 white-collar employees by agreement due to retirement. Employment with 3 white-collar employees and 2 blue-collar workers was ended by a termination notice. Four employees died. The overall employee turnover January-December 2015 was 16.45%; voluntary turnover for the same period was 11.29%.

Kategorie THZ; innerhalb der Probezeit wurde das Arbeitsverhältnis mit 57 Mitarbeitern der Kategorie „R“ und 4 Mitarbeitern der Kategorie THZ beendet; das befristete Arbeitsverhältnis wurde mit 18 Mitarbeitern der Kategorie „R“ und 9 Mitarbeitern der Kategorie THZ beendet; fristlos wurde das Arbeitsverhältnis in 15 Fällen wegen Abwesenheit und in einem Fall wegen Alkohol gekündigt. Aus dem Grunde des vorzeitigen Ruhestandes wurde das Arbeitsverhältnis mit 5 Mitarbeitern der Kategorie „R“ und 2 Mitarbeitern der Kategorie THZ beendet; aus dem Grund des Ruhestandes wurde das Arbeitsverhältnis mit 10 Mitarbeitern der Kategorie „R“ und 2 Mitarbeitern der Kategorie THZ beendet. 3 THZ-Mitarbeiter und 2 Arbeiter haben gekündigt. Es sind 4 Mitarbeiter gestorben. Die Gesamtfluktuation für den Zeitraum Januar – Dezember 2015 betrug 16,45 %, die freiwillige Fluktuation für den Zeitraum Januar – Dezember 2015 betrug 11,29 %.

#### Ukončenie pracovného pomeru – kategória „R“ Termination of Employment – blue-collar Beendigung des Arbeitsverhältnisses – Kategorie „R“



#### Ukončenie pracovného pomeru – kategória „THZ“ Termination of Employment – white-collar Beendigung des Arbeitsverhältnisses – Kategorie „THZ“



Dôležitou oblasťou v rámci ľudských zdrojov je preventívna činnosť v rámci BOZP, PO a ŽP. Za účelom sústavného zlepšovania pracovných, sociálnych, hygienických podmienok zamestnancov, vytvárania vhodného životného prostredia, ale aj z dôvodu predpokladu trvalého znižovania pracovnej úrazovosti a predchádzania chorôb z povolania sa v roku 2015 týždenne vykonávali kontroly stavu bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci, stavu protipožiarnej opatrení a životného prostredia. Nedostatky boli zápisnične predkladané riaditeľom SPJ s fotodokumentáciou, s určením zodpovednosti a termínu za odstránenie.

Preventive activities as regards occupational health and safety, fire protection and environmental protection are important aspects of HR management. To ensure the continuous improvement of working, social and hygiene conditions for employees, and the creation of a suitable environment and the continuous reduction of accidents at work and the prevention of occupational diseases, weekly inspections of OHS, fire protection and environment status were carried out in 2015. Shortcomings were presented to the Division Directors as minutes including photo documentation, and responsibility and deadlines for removal were defined.

Ein wichtiger Bereich innerhalb der Humanressourcen sind die Maßnahmen und Vorkehrungen des Gesundheits-, Arbeits-, Brand- und Umweltschutzes. Zum Zweck der kontinuierlichen Verbesserung der Arbeits-, Sozial- und Hygienebedingungen der Mitarbeiter, der Schaffung einer geeigneter Lebensumgebung sowie zum Zweck der dauerhaften Reduzierung der Anzahl der Arbeitsunfälle und Vorbeugung der Berufskrankheiten wurde in 2015 wöchentlich der Zustand der Sicherheit, des Arbeits- und Brandschutzes und der Umwelt geprüft. Mängel wurden in Form von Protokollen den Direktoren der strategischen Geschäftseinheiten samt Termin für die Behebung und Angabe der verantwortlichen Person vorgelegt.

V roku 2015 bolo vykonané školenie vedúcich odborov a prevádzok s poukázaním, že bezpečnosť a ochrana zdravia pri práci je neoddeliteľnou súčasťou plnenia pracovných úloh a povinností na všetkých stupňoch riadenia. Najmä oni musia prostredníctvom majstrov a zástupcov zamestnancov dbať o to, aby nedochádzalo k nebezpečným manipuláciám ako je prevážanie materiálu nad pracovníkmi, chodenie pod zaveseným bremenom, nepoužívanie osobných ochranných pracovných prostriedkov. Snahou riadiacich pracovníkov musí byť všimavosť a okamžitý nápravný krok pri zistení nedostatkov, ktoré v konečnom dôsledku môžu viesť k poškodeniu zdravia.

Spoločnosť sa venuje neustálemu rozvoju zamestnancov prostredníctvom vzdelávacieho systému. V roku 2015 vzdelávanie a príprava zamestnancov boli zamerané hlavne na zabezpečenie odbornej spôsobilosti výrobných zamestnancov. Vzdelávacie aktivity sa realizovali v súlade s potrebami jednotlivých prevádzok a úsekov na základe identifikácie potrieb vzdelávania, ktoré boli zapracované a schválené v pláne vzdelávania na rok 2015. Každé školenie resp. kvalifikácia má stanovenú svoju periodicitu, rozsah a školiteľa. V priebehu roka sa najviac realizovali školenia novopriyatých zamestnancov BOZP a PO, špecializované opravárenske predpisy, periodické preskúšania zváračov z bezpečnostných predpisov, školenia pre viazačov bremien, vodičov referentských vozidiel, žeriavnikov, vodičov presuvne, vybrané pracovné činnosti a podobne. V rámci a.s. máme interných lektorov na jednotlivé odborné oblasti ako je BOZP, PO, ŽP, SMK, opravárenske predpisy, pracovno-právne, zváranie a podobne. V rámci externého vzdelávania zamestnancov sa realizovali najmä základné a úradné zváračské kurzy a periodické skúšky potrebné na udržanie a zvýšenie odbornej spôsobilosti zváračov s vydaním certifikátov. Ďalej boli vykonané odborné kurzy na obsluhu plynových infraziaričov pre zamestnancov údržby, pravidelné polročné školenia pre TK NV a OV, NDS, práce vo výškach, motorové vozíky, žeriavnicí, vodič

In 2015, a training course was organised for the managers of departments and operation to help ensure that occupational health and safety is an integral part of the performance of tasks and responsibilities at all management levels. They need to ensure via foremen and employee representatives that no hazardous practices occur, such as transporting raw materials over workers, walking under suspended loads, and that personal protective equipment is used. Managers must be observant and take immediate corrective steps if they detect shortcomings which could cause injuries.

The Company looks to facilitate the continuous development of its employees via a training programme. In 2015, the employee training and education focused on ensuring professional competency of blue-collar employees. Training activities were carried out in line with the needs of individual operations and departments on the basis of identified training needs, which were incorporated and approved in the 2015 training plan. The frequency, scope and a trainer are defined for each training and/or qualifications. In 2015, the Company organised training courses for new recruits on occupational health and safety and fire protection, on specialised repair regulations, regular exams for welders on safety regulations, training for load binders, drivers of company vehicles, crane operators, transfer table operators, selected work activities, etc. The Company employs in-house trainers with particular expertise, i.e. OSH, fire protection, environment, QMS, repair regulations, labour law, welding, etc. With respect to the external training of employees, basic and expert welding courses and periodic testing required to maintain and enhance the professional competence of welders was organised and certificates issued. The Company also organised expert courses for operating gas infrared heaters for maintenance employees, regular six-monthly training for technical inspections of freight and passenger

In 2015 wurde eine Schulung für Abteilungs- und Betriebsstättenleiter organisiert, in der darauf hingewiesen wurde, dass Sicherheit und Arbeitsschutz einen untrennbaren Bestandteil der Erfüllung der Aufgaben und Pflichten auf allen Managementstufen bilden. Es sind vor allem Abteilungs- und Betriebsstättenleiter, die mittels Meister und Arbeitnehmervertreter darauf zu achten haben, dass keine gefährlichen Manipulationen erfolgen, z. B. Transport von Material oberhalb von Mitarbeitern, Bewegung unterhalb hängender Lasten, Unterlassung der Nutzung persönlicher Arbeitsmittel. Führungskräfte müssen aufmerksam sein und haben bei Feststellung von Mängeln, die im Endeffekt zur Gesundheitsschädigung führen könnten, sofortige Maßnahmen zu treffen.

Die Gesellschaft widmet sich in Form von Bildungsveranstaltungen der ständigen Mitarbeiterentwicklung. In 2015 war die Mitarbeiterbildung und -vorbereitung insbesondere auf die Sicherstellung der beruflichen Befähigung der Produktionsmitarbeiter ausgerichtet. Bildungsveranstaltungen wurden in Übereinstimmung mit den Bedürfnissen der einzelnen Abteilungen und Betriebsstätten aufgrund der Identifikation der Bildungsbedürfnisse organisiert, wobei die Bildungsbedürfnisse im Weiterbildungsplan für das Jahr 2015 erfasst und genehmigt wurden. Jede Schulung bzw. Qualifikationsvorbereitung hat festgesetzte Frequenz, Umfang und Ausbilder. Im Laufe des Jahres wurden am meisten Schulungen neu eingestellter Mitarbeiter zum Thema Gesundheits-, Arbeits- und Brandschutz, Ausbildungen zu spezialisierten Reparaturvorschriften, periodische Überprüfung der Schweißer über Sicherheitsvorschriften, Schulungen für die Lastenbinder, Schulungen für Dienstwagenfahrer, Kranführer, Schiebebühne-Fahrer, ausgewählte berufliche Tätigkeiten usw. organisiert. Innerhalb der Aktiengesellschaft haben wir interne Ausbilder für einzelne Fachgebiete, wie zum Beispiel Gesundheits-, Arbeits- und Brandschutz, Umweltschutz, Qualitätsmanagementsystem, Reparaturvorschriften, Arbeitsrecht, Schweißen und andere. Im Rahmen der externen Ausbildung der Mitarbeiter wurden vor allem Grund- und offizielle Schweißkurse und regelmäßige Prüfungen durchgeführt, die erforderlich sind, um die Qualifikation der Schweißer aufrechtzuerhalten und zu erhöhen sowie um ihnen entsprechende Zertifikate auszustellen. Es wurden auch spezielle Kurse für die Wartung der Gas-Infrarotstrahler für das Wartungspersonal, regelmäßige halbjährliche Schulungen zum Thema technischer Kontrollen der

**regálových zakladačov, pilíci, odborné školenia súvisiace s legislatívnymi zmenami Zákonníka práce, Sociálneho a zdravotného poistenia, daňových zákonov a podobne.**

V oblasti poskytovania zamestnaneckých výhod a benefitov spoločnosť ponúkla zamestnancom a.s. širokú škálu zamestnaneckých výhod, ktoré sú zakotvené v „Kolektívnej zmluve na rok 2015“. Zamestnanecké výhody sa týkali rôznych oblastí sociálnej politiky ako napr. využívanie pružného pracovného času, doplnkové dôchodkové sporenie, lekárskie prehliadky, široká škála príspevkov a to na stravovanie, dopravu, príspevky na regeneráciu pracovnej sily, príspevky na letné detské tábory pre deti našich zamestnancov, liečebné pobytov, rekreácie, sociálna výpomoc zamestnancom pri práčeneschopnosti, príspevky darcom krvi, kultúrne a športové aktivity. Pre naplnenie rozvojových plánov, spoločnosť aktívne spolupracuje s vysokými školami (študenti majú možnosť vypracovať v a.s. bakalárske a diplomové práce) a so strednými školami (študenti zo SOŠ polytechnickej a zo SOU energetického v Trnave vykonávajú v a.s. odbornú prax). Spoločnosť má uzavorenú zmluvu o spolupráci so SOŠ polytechnickou v Trnave s tým, že žiaci sa v troch klúčových odboroch pripravujú pre zamestnanie v ŽOS Trnava, a.s..

wagons, non-destructive testing, work at heights, motor carts, crane operators, shelf rack operators, saw operators, training related to legislative changes in the Labour Code, social and health insurance, tax laws, etc.

With respect to employee emoluments and benefits, the Company provides its employees with a wide range of fringe benefits, which are specified in the Collective Agreement for 2015. Employee benefits are related to social policy and include the use of flexible working hours, supplementary pension insurance, medical examinations, a wide range of contributions, e.g. for meals, transportation, recuperation of the workforce, summer camps for the children of our employees, spa stays, recreational stays, social assistance to employees on sick leave, contributions to blood donors, and for cultural and sports activities. To meet its development plans, the Company actively cooperates with universities (students can work on masters and bachelor theses at the Company) and secondary schools (students of the Secondary Polytechnic Vocational School and the Secondary Energy Apprentice School in Trnava receive practical instruction at the Company). The Company has a contract on cooperation with the Secondary Polytechnic Vocational School in Trnava and its students prepare for employment at ŽOS Trnava, a.s. in three key specialisations.

Güterwagen und Reisezugwagen, zerstörungsfreier Prüfungen (NDS), Arbeit an hoch gelegenen Arbeitsplätzen, Flurförderzeuge, Kranführer, Fahrer von Regalstapelgeräten, Sägewerker, Fachschulungen im Zusammenhang mit den Gesetzesänderungen – Krankenversicherung, Sozialversicherung, Steuergesetze usw. durchgeführt.

Im Bereich der Personalzuwendungen und -vorteile bietet das Unternehmen seinen Mitarbeitern eine große Vielfalt an Leistungen für Arbeitnehmer, die in dem „Tarifvertrag für 2015“ vorgesehen sind. Die Leistungen für Arbeitnehmer umfassten verschiedene Bereiche der Sozialpolitik, wie etwa die Verwendung von flexiblen Arbeitszeiten, Zusatzrentenversicherung, medizinische Untersuchungen, eine breite Palette von Zuschüssen, und zwar für die Mahlzeiten, Transportkosten, Zuschüsse zur Regeneration der Mitarbeiter, Zuschüsse für Ferienlager für die Kinder unserer Mitarbeiter, Kuraufenthalte, Erholungsaufenthalte, soziale Beihilfen für Mitarbeiter im Krankenstand, Zuschüsse für Blutspender, für kulturelle und sportliche Aktivitäten.

Um die Ziele der Entwicklungspläne zu erreichen, kooperiert die Gesellschaft aktiv mit einigen Hochschulen (Studenten haben die Möglichkeit ihre Bachelor- und Abschlussarbeiten in unserer Gesellschaft vorzubereiten) und Mittelschulen (Studenten der Fachoberschule für Polytechnik und der Berufsfachschule für Energetik in Trnava machen bei uns ihre betriebliche Ausbildung). Die Gesellschaft hat einen Vertrag über die Zusammenarbeit mit der Fachoberschule für Polytechnik in Trnava abgeschlossen, wobei sich die Schüller in drei Kernfachgebieten auf die Beschäftigung bei ŽOS Trnava, a.s. vorbereiten.



# **Investičná činnosť**

## **Investment Activities**

### **Investitionstätigkeit**

#### **Nákladné vozne**

V rokoch 2015-2016 sa zrealizuje zastrešenie pracovísk na 9., 27. a 33. koláji. Okrem toho sa zrealizovali investície bežného charakteru – obnova elektrických pätkových zdvihákov, zváracích poloautomatov, striekacích zariadení, meradiel na dvojkolesia a drobných technologických zariadení.

#### **Osobné vozne**

V roku 2015 boli pre prevádzku osobných vozňov dodané 2 sady nového striekacieho zariadenia WAGNER PUMA do striekacieho boxu povrchovej úpravy. Z významnejších môžeme spomenúť nákup čítacích zariadení na čiarové kódy a sprejazdnenie 14. kolaje pred halou prevádzky osobných vozňov. Začala sa príprava výstavby novej haly, ktorá by mala byť dokončená v roku 2016.

#### **Strojárska výroba**

V roku 2015 bola podpísaná zmluva na dodanie frézovacieho obrábacieho centra ZAYER KAIROS s otočným stolom 3x3 m. Prípravné práce boli zrealizované, pričom dodanie a inštalácia prebehne v prvom štvrtroku 2016. Zariadenie umožní obrábanie veľkorozmerných dielov, čím sa rozširujú výrobné možnosti s vyššou pridanou hodnotou.

#### **Ekonomický úsek**

V roku 2015 boli investície v rámci ekonomickejho úseku - Doplnenie aktívnych prvkov počítačovej siete (CISCO WS-C2960-24PC-L Catalyst) a Pokrytie haly N001 wifi signálom.

#### **Freight Wagons**

In 2015-2016, the roofing over of workstations on tracks 9, 27 and 33 was undertaken. In addition, standard investments were made – renewal of electric bead jacks, welding semi-automated machines, spraying equipment, wheelset meters and small technological devices.

#### **Passenger Wagons**

In 2015, two sets of new spraying equipment, WAGNER PUMA, for the coating spray booth were supplied for the Passenger Wagons Division. Other major investments included the purchase of barcode readers and the overhaul of track 14 in front of the Passenger Wagons Division hall. Preparation for the construction of a new hall, planned for completion in 2016 was begun.

#### **Mechanical Engineering Production**

Major investments in the Mechanical Engineering Production Division included the purchase and installation of a milling machining centre, ZAYER KAIROS, with a 3x3m turntable. The device allows machining of large parts, expanding production opportunities with a higher added value.

#### **Finance Department**

In 2015, investments in the Finance Department included – completion of active computer network points (CISCO WS-C2960-24PC-L Catalyst) and installation of a Wi-Fi signal in the N001 hall.

#### **Güterwagen**

In den Jahren 2015 – 2016 wird die Überdachung der Arbeitsbereiche am 9., 27. und 33. Gleis durchgeführt. Daneben wurden übliche Investitionen vorgenommen – Erneuerung von elektrischen Hebern, Schweiß-Halbautomaten, Spritzanlagen, Messgeräte für Radsätze und von kleinen technologischen Anlagen.

#### **Reisezugwagen**

In 2015 wurden für die Betriebsstätte der Reisezugwagen 2 neue Spritzanlagen WAGNER PUMA beschafft und in der Spritzbox zur Oberflächenbehandlung installiert. Zu wichtigen Investitionen gehörten auch der Kauf von Streichcode-Lesegeräten und die Befahrung des 14. Gleises vor der Halle der Betriebsstätte der Reisezugwagen. Es wurden Arbeiten am Aufbau einer neuen Halle eingeleitet, die in 2016 fertiggestellt werden soll.

#### **Schweißteifertigung**

Zu den bedeutendsten Investitionen in diesem Bereich gehörten Kauf und Installation der Fräsanlage ZAYER KAIROS mit einem Drehtisch 3x3 m. Diese Anlage ermöglicht die Bearbeitung von Teilen mit großen Dimensionen, wodurch Produktionsmöglichkeiten mit höherem Mehrwert erweitert werden.

#### **Wirtschaftsabteilung**

Die Investitionen in der Wirtschaftsabteilung umfassten in 2015 die Ergänzung aktiver Bestandteile des Computernetzes (CISCO WS-C2960-24PC-L Catalyst) und die Abdeckung der Halle N001 mit Wifi-Signal.

## Personálny úsek

V roku 2015 sa dokončila 2. etapa výstavby Registratúrneho strediska. Registratúrne stredisko bolo vybavené posuvnými regálmi. Do technického archívu bol zakúpený multifunkčný velkokapacitný rozmnožovací stroj.

## Nákup - Logistika a zásobovanie

V priebehu roku 2015 boli obstarané investície - Konzolový a paletový regálový systém do nového skladu N067 a 2ks vozíkov s nosnosťou 5t na prepravu hutného materiálu

## Úsek správy majetku

V roku 2015 úsek správy majetku vytvoril 36 parkovacích miest medzi kuchyňou a AB. V časti šatní a spŕch v sociálnej budove boli pilotne inštalované odvhčovače vzduchu. Na vrátnici boli osadené turnikety. Pre potreby údržby bola zakúpená drobná technika ako stolová vŕtačka, búracie kladivo a lešenie.

## HR Department

In 2015, Phase 2 of the Registry Centre construction was completed. Sliding shelves were installed in the Registry Centre. An all-in-one high-capacity copy machine was purchased for the technical archive.

## Procurement – Logistics and Supplies

In 2015, the following investments were made – console and pallet shelf system for the new warehouse N067 and two trucks with 5-ton load capacity to transport metallurgical products.

## Facility Management Unit

In 2015, the Facility Management Unit created 36 parking spaces between the kitchen and AB. Pilot installation of air dehumidifiers was undertaken in the changing rooms and showers in the social building. The entrance gate was equipped with turnstiles. Machinery was replaced in the technological development operation by installing the Universal console milling machine FGU 32 and producing a set of 4x10t hoisting jacks. Small-value devices, such as a desktop drill, demolition hammer and scaffolding, were purchased for maintenance.

## Personalabteilung

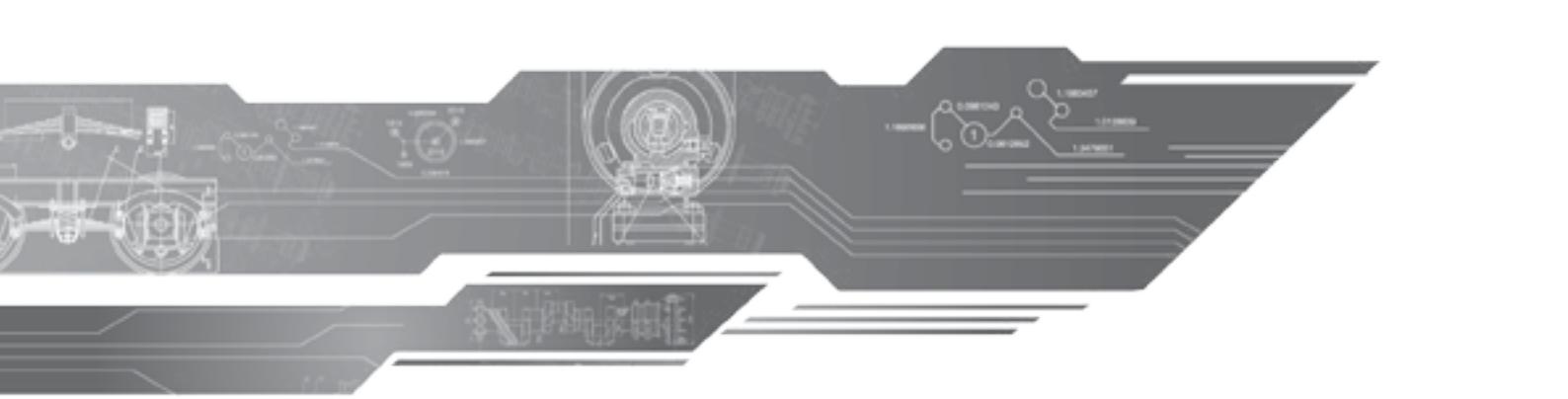
In 2015 wurde die zweite Phase des Aufbaus der Registraturzentrale beendet. Die Registraturzentrale wurde mit Schieberegalen ausgestattet. Für das technische Archiv wurde ein Multifunktions- und Großkapazitätskopiergerät beschafft.

## Einkauf – Logistik und Bevorratung

Im Laufe des Jahres 2015 wurden für das neue Lager N067 das Konsolen- und Palettenregalsystem und 2 Wagen mit der Tragfähigkeit von 5 Tonnen (zur Beförderung von kompaktem Material) beschafft.

## Vermögensverwaltung

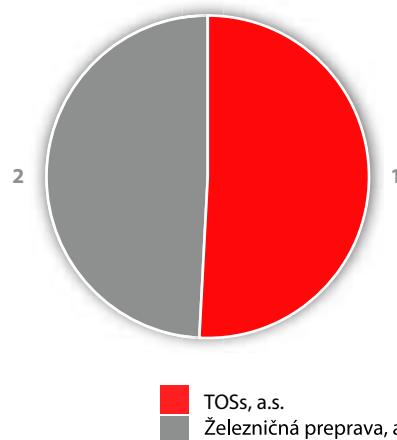
In 2015 hat der Fachbereich Vermögensverwaltung 36 Parkplätze im Bereich zwischen der Küche und AB geschaffen. In Umkleideräumen und Duschen im Sozialgebäude wurden Luftentfeuchter installiert. An der Rezeption wurden Drehkreuze eingebaut. Die Erneuerung der Anlagen im Bereich der technischen Entwicklung bestand in der Installation einer Universal-Konsolenfräse FGU 32 und in der Produktion von Hebern 4x10 t. Für Instandhaltungszwecke wurden kleine Geräte wie Tischbohrer, Aufbruchhammer und Gerüste gekauft.



## Štruktúra akcionárov Shareholders structure Aktionärsstruktur

1 TOSs, a.s.  
2 Železničná preprava, a.s.

50,8% akcií / shares / der Aktien  
49,2% akcií / shares / der Aktien



# Výrobný program

## Production Programme

## Produktionsprogramm

### SPJ NV – Oprava a modernizácia nákladných vozňov

Nosným programom ŽOS Trnava, a. s., sú opravy a modernizácie nákladných vozňov štandardnej a špeciálnej konštrukcie v rámci periodických a bežných opráv nákladných vozňov podľa predpisov ZSSK, ÖBB, ČD, TSO, VPI a ďalších držiteľov vozňov.

Ponúkame komplexné služby opráv všetkých konštrukčných celkov vozňa od kostry spodku, nadstavby, pojazdu, dvojkolesí, brzdy, ľahadlového a narážacieho ústrojenstva, kotlov cisternových vozňov až po rôzne druhy povrchových úprav. Na zlepšenie technických parametrov vozňa alebo zmenu účelu používania realizujeme rôzne druhy modernizácie nákladných vozňov pre ZSSK CARGO, a. s., a mnohé zahraničné firmy. Cieľom modernizácie je zlepšenie prevádzkových vlastností vozňov alebo ich úprava na splnenie aktuálnych požiadaviek prepravcov a platných predpisov. Sortimentná skladba doteraz realizovanej modernizácie:

- prestavba vozňa Gbgkks na vozeň Hbis, Hirrs s bočnými posuvnými stenami,
- prestavba vozňa Res na vozeň Rils so zhrňovacou plachtou,
- prestavba vozňa Gags na výsypný vozeň Uads,

### Freight Wagon Repair and Maintenance Division

The core business of ŽOS Trnava, a. s. is the repair and modernisation of freight wagons of a standard and special design as part of regular and standard repairs of freight wagons under the regulations of ZSSK, ÖBB, ČD, TSO, VPI and other wagon owners. We undertake comprehensive repairs of all structural wagon units including bottom skeletons, superstructure, suspension, wheel-sets, brakes, pulling and buffering systems, tank wagon boilers and various surface treatments. To improve a vehicle's technical parameters, or change its use, we perform various freight wagon modernisations for ZSSK CARGO, a.s. and a number of foreign companies. Modernisation is designed to improve or modify the operating features of wagons to meet the current requirements of carriers and applicable regulations. Modernisation projects carried out to date include:

- Upgrade of a Gbgkks wagon to a Hbis, Hirrs wagon with sliding side walls,
- Upgrade of a Res wagon to a Rils wagon with a folding canvas,
- Upgrade of a Gags wagon to a Uads wagon,

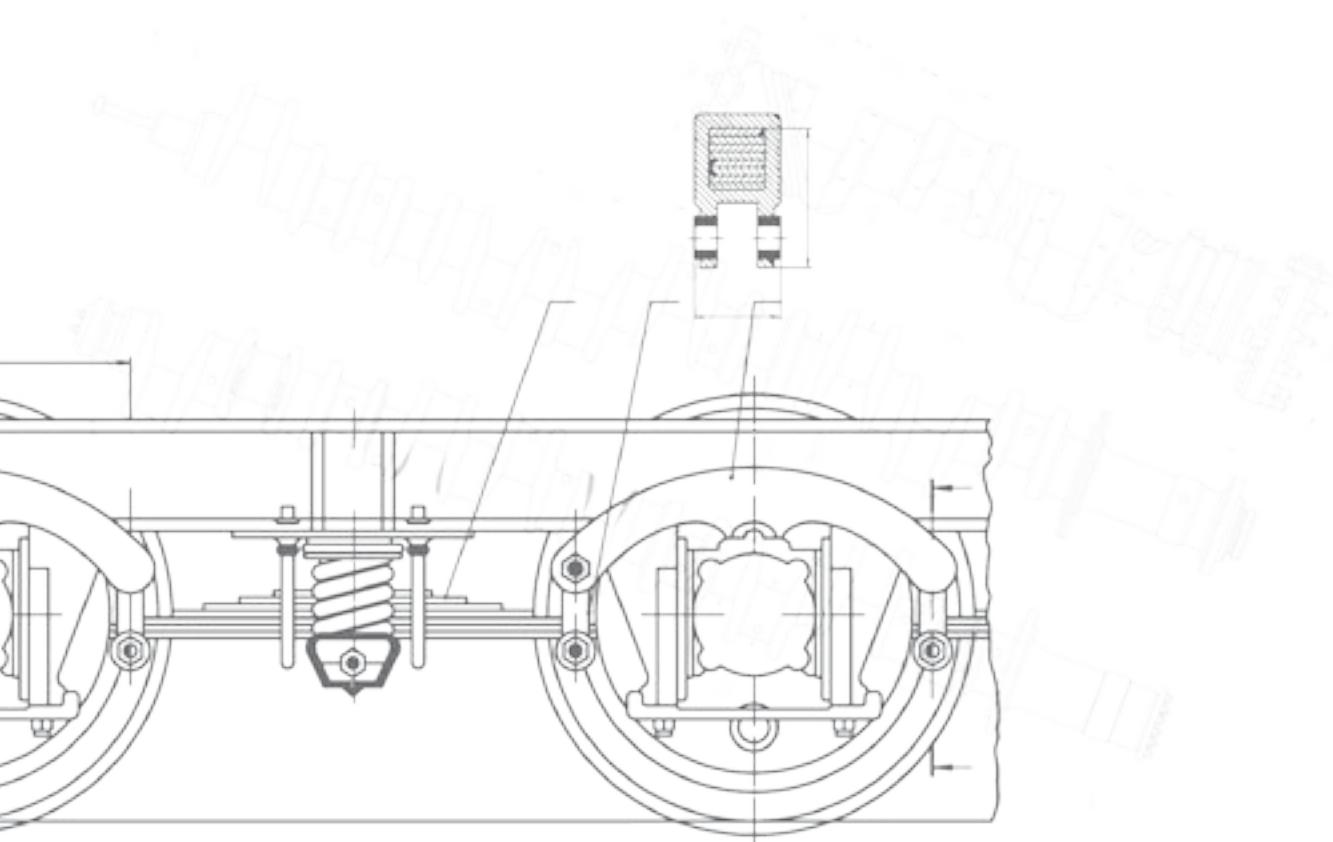
### SPJ NV – Strategische Geschäftseinheit Reparatur und Modernisierung von Güterwagen

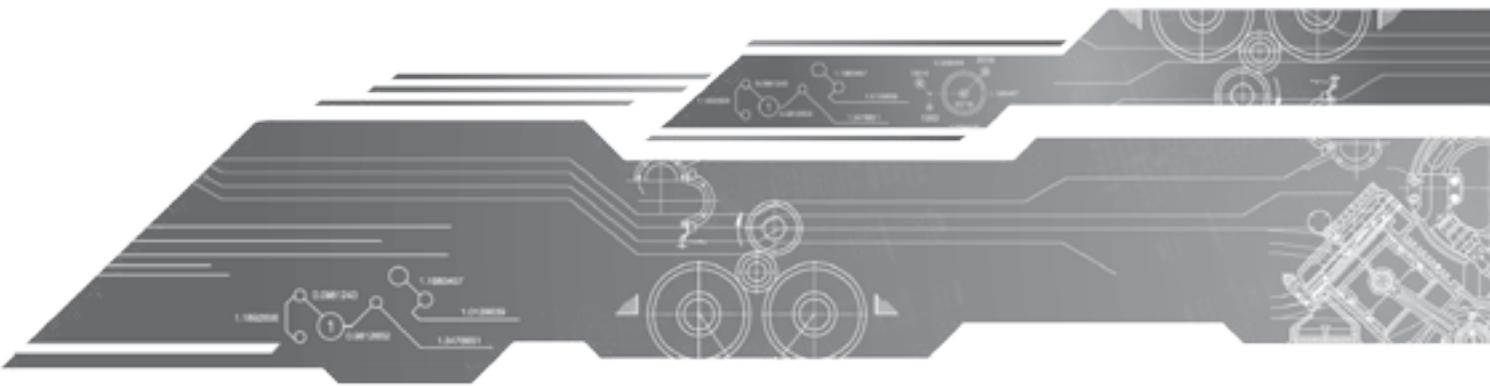
Der Schwerpunkt von ŽOS Trnava, a. s. liegt auf der Reparatur und Modernisierung von verschiedenen Güterwagen in der Standard- sowie Spezialausführung im Rahmen der periodischen und üblichen Wagenreparaturen nach den Vorschriften der ZSSK, ÖBB, ČD, TSO, VPI und anderer Wagenhalter. Wir bieten komplexe Dienstleistungen im Bereich der Reparaturen jeglicher Bauteile des Wagens von Wagenuntergestell, über Wagenaufbau, Laufwerk, Radsatz, Bremsen, Zug- und Stoßeinrichtung, Kessel für Kesselwagen bis hin zu verschiedenen Arten von Oberflächenbehandlung. Um die technischen Parameter des Wagens zu verbessern oder den Zweck der Nutzung davon zu verändern, führen wir verschiedene Arten von Modernisierung von Güterwagen für ZSSK CARGO, a. s. und viele ausländische Unternehmen durch. Ziel der Modernisierung ist es, die Betriebseigenschaften der Wagen zu verbessern oder anzupassen, sodass sie den aktuellen Anforderungen der Frachtführer und den geltenden Vorschriften entsprechen. Einige Beispiele der bisher durchgeföhrten Modernisierungen:

- Umbau eines Wagens der Bauart Gbgkks zu Hbis, Hirrs mit seitlichen Schiebewänden,
- Umbau eines Wagens der Bauart Res zu Rils mit einer Schiebeplane,
- Umbau eines Wagens der Bauart Gags zu dem Seitenentladewagen Uads,



- prestavba vozňa Res na vozeň Sp s pevnými klanicami a dosadenie podvozkov Y25,
- dosadenie celokovovej podlahy vo vozňoch Eas, Eaos pre ZSSK a SBB,
- modernizácia vozňa Zaes dosadením hydraulického ovládania stredovej výpustke a cirkulácie páru,
- rozsiahla rekonštrukcia armatúr vozňov Uacs pre privátneho vlastníka z EÚ,
- novovýroba vozňa Rilns s dosadením použitých podvozkov,
- prestavba vozňa Hbis na vozeň Hbis-tt pre ÖBB,
- prestavba vozňa Gbgkks na vozeň Lgs,
- skracovanie kontajnerových S-vozňov 104' na 80', alebo 90',
- konštrukcia, schvaľovanie a výroba vozňov Eanos, Eamos, Eamnos, Eass-Z (K), Sggmrss, Sggrss-80', Falns a taktiež konštrukcia, schvaľovanie a výroba vozňov Fccnpps, Faccnpps, Kgs, Fans-u, Smnps
- sanácia alebo výmena kompletných múld na Shmmns vozňoch, určených na prepravu oceľových zvitkov.
- Upgrade of a Res wagon to a Sp wagon with fixed stanchions and installation of Y25 bogies,
- Installation of all-metal flooring in Eas and Eaos wagons for ZSSK and SBB,
- Modernisation of a Zaes wagon by installation of a hydraulic control of a bottom valve and steam circulation,
- Extensive reconstruction of Uacs wagon valves for a private EU owner,
- New manufacture of Rilns wagons, including installation of used bogies,
- Upgrade of a Hbis wagon to a Hbis-TT wagon for ÖBB,
- Upgrade of a Gbgkks wagon to a Lgs wagon,
- Shortening of S-type container wagons 104' to 80' or 90'
- Design, approval and manufacture of Eanos, Eamos, Eamnos, Eass-Z (K), Sggmrss, Sggrss-80' and Falns wagons and design, approval and manufacture of Fccnpps, Faccnpps, Kgs, Fans and Smnps wagons,
- Trailer maintenance or complete trailer replacement on Shmmns wagons designed for the transport of steel coils.
- Umbau eines Wagens der Bauart Res zu Sp mit festen Rungen und die Installation der Y25-Drehgestelle,
- Installation von Metallboden in den Wagen der Bauart Eas, Eaos für ZSSK und SBB,
- Modernisierung eines Wagens der Bauart Zaes mittels Installation einer hydraulischen Steuerung des zentralen Bodenventils und Dampfkreislaufs,
- umfangreiche Rekonstruktion der Armaturen des Wagens der Bauart Uacs für einen Privateigentümer aus der EU,
- Neubau eines Wagens der Bauart Rilns mit der Installation gebrauchter Untergestelle,
- Umbau eines Wagens der Bauart Hbis zu Hbis-TT für ÖBB,
- Umbau eines Wagens der Bauart Gbgkks zu Lgs,
- Verkürzung der für den Transport von Containern bestimmten Wagen der Bauart S von 104' zu 80', oder 90',
- Konstruktionsentwurf, Zulassung und Produktion der Wagen der Bauart Eanos, Eamos, Eamnos, Eass-Z (K), Sggmrss, Sggrss-80' und Falns, sowie Konstruktion, Zulassung und Produktion der Wagen der Bauart Fccnpps, Faccnpps, Kgs, Fans, Smnps
- Sanierung oder Austausch der kompletten Mulden an Shmmns-Wagen, die zum Transport von Stahlrollen bestimmt sind.





## SPJ OV – Oprava a modernizácia osobných vozňov

V oblasti opráv osobných vozňov vykonáva spoločnosť už roky rôzne druhy periodických i mimoriadnych opráv. V posledných rokoch sa zamerala na oblasť modernizácií vozňov pre regionálnu i diaľkovú dopravu.

Realizujeme rozsiahle modernizácie spočívajúce v dosadení statického meniča klimatizačného systému, výmene okien a dverí, WC, fekálnej nádrže, nových sedadiel, políc a ďalšieho vnútorného vybavenia, rozvádzáča, osvetlenia a zásuvkových rozvodov, akustického a vizuálneho informačného, rezervačného a diagnostického systému. V rámci zmien prichádza k výmene obložení oddielov a toalet, výmene elektrických, vodárenských a vzduchotechnických rozvodov, vrátane prestavby brzdového systému. Realizujeme i úpravy podvozkov pre vyššie rýchlosťi vrátane dosadenia Mg brzdy.

Naša spoločnosť má bohaté skúsenosti z navrhovania a schvaľovania vozňov v zmysle najnovších požiadaviek TSI, EN a UIC. Tomuto zodpovedá i nevyhnutné zdokonaľovanie technologického a diagnostického vybavenia. Nová hala s najmodernejším vybavením pre kontrolu a diagnostiku moderných elektrických jednotiek je toho dôkazom. Spoločnosť je schopná realizovať výrobu nových osobných vozňov, resp. nových jednotiek. Vzájomné oddelenie procesov novovýroby a opráv je ďalším krokom k zvýšeniu ich efektivity a kvality finálnych výrobkov.

## Passenger Wagons Repair and Maintenance Division

As regards the repair of passenger wagons, the Company has performed various types of regular periodic and emergency repairs for many years. Recently it has focused on modernisation of wagons for regional and long-haul transport.

The division carries out extensive modernisation projects including the installation of static air-conditioning system inverters, replacement of windows and doors, toilets, septic tanks, new seats, shelves and other fittings, switchgear, lighting and socket wiring, audio and visual information, reservation and diagnostic systems. Changes include the replacement of section and toilet lining covers, electrical, water and air distribution systems, including braking system reconstruction. The Company also makes bottom modifications for higher speeds, including the Mg brakes installation.

The Company has extensive experience in designing and approving wagons under the most recent TSI, EN and UIC requirements. Upgrades of technological and diagnostic equipment are undertaken in the new hall with state-of-the-art equipment for inspections and diagnostics of modern electric units. The Company is able to manufacture new passenger wagons and new units. Separation of the new manufacture and repairs processes further increases their efficiency and quality of final products.

## SPJ OV – Strategische Geschäftseinheit Reparatur und Modernisierung von Reisezugwagen

Im Bereich der Reparaturen von Reisezugwagen führt die Gesellschaft seit mehreren Jahren unterschiedliche Arten von regelmäßigen und außerordentlichen Reparaturen aus. In letzter Zeit haben wir uns auf die Modernisierung der Wagen für regionalen und Fernverkehr spezialisiert.

Wir führen umfangreiche Modernisierungen durch, die folgende Leistungen umfassen: Einbau der statischen Wechsler der Klimaanlage, Austausch von Türen und Fenstern, Toiletten, Abwasserbehälter, Einbau von neuen Sitzen, Regalen und der weiteren Inneneinrichtung, der Verteiler, Beleuchtung, Steckdosenverteilungen, des akustischen und visuellen Informations-, Reservierungs- und Diagnostiksystems. Im Rahmen dieser Veränderungen werden Verkleidungen von Abteilungen und Toiletten und Strom-, Wasser- und Lüftungsverteilungen ausgetauscht, einschließlich des Umbaus des Bremsystems. Wir führen auch Anpassungen an Fahrgestellen für höhere Geschwindigkeiten durch, einschließlich Einbau der Mg-Bremse. Unsere Gesellschaft verfügt über umfangreiche Erfahrungen in der Planung und Zulassung von Wagen im Sinne der neuesten Anforderungen TSI, EN und UIC. Diesen Leistungen entspricht auch die notwendige Vervollkommenung der technologischen und diagnostischen Einrichtung. Die neue Halle mit der modernsten Einrichtung und Ausstattung für die Prüfung und Diagnostik von modernen elektrischen Einheiten stellt einen dafür Beweis dar. Unsere Gesellschaft ist fähig, neue Personenwagen bzw. neue Einheiten zu produzieren. Die Trennung der Prozesse des Neubaus und der Reparaturen stellt einen weiteren Schritt zur Erhöhung der Effektivität und Qualität der Endprodukte dar.

**SPJ SV - strojárska výroba dielov, montážnych celkov so zameraním na zvarence veľkých rozmerov a nové nákladné vozne**

Akcia spoločnosť disponuje na účely strojárskej výroby širokou škálou technológií, ako sú delenie materiálov na CNC rezacích plazmových a laserových zariadeniach, vysekávacích strojoch, ohýbanie na ohraňovacích lisoch, lisovanie na tvárniciach lisoch, technológie na tvorbu úkosov, zariadenia trieskového obrábania vrátane CNC obrábania, priebežné tryskacie zariadenia, zváranie stredne veľkých zvarencov na robotizovanom pracovisku.

Obrábanie a zváranie všetkých bežne používaných materiálov, zváranie na zváracích poloautomatoch, robotizovaných zváracích pracoviskách a obrábanie zvarencov na CNC frézach umožňujú výrobu komponentov a montážnych celkov aj mimo oblasti železničného opravárenstva.

Vo výrobnom programe sú zahrnuté:

- rámy pre automobilové návesy,
- náročné zvárané konštrukcie pre zdvihaci a manipulačnú techniku,
- komponenty žeriavov,
- komponenty pre poľnohospodársku techniku,
- ocelové konštrukcie objektov,
- rámy skúšobných zariadení,
- kabíny a kostry spodku prostriedkov osobnej prepravy,
- komponenty pre rozsiahle rekonštrukcie a novovýrobu nákladných železničných vozňov
- výroba nových nákladných železničných vozňov.

Spoločnosť vlastní oprávnenia na zváranie plameňom, zváranie elektrickým oblúkom v ochrannom plyne (MIG/MAG, TIG), zváranie elektrickým oblúkom obalenou elektródou (ROZ) a zváranie pod tavidlom (NPT). Z hľadiska základných materiálov firma môže zvárať bežné konštrukčné ocele pevnosti do 520 MPa, vysokolegované ocele, hliník a jeho zlatiny. Vlastníme certifikáty podľa DIN 18800-7, DIN 15018, EN 15085, EN 3834-2, vydané SLV Hannover a TÜV Súddeutschland

**Mechanical Engineering Production Division – mechanical production of parts, assemblies of large-sized welded products and new freight wagons**

For mechanical engineering production, the Company has a wide range of technologies, including material cutting on CNC plasma and laser cutting machines, punching machines, bending on press brakes, pressing on forming presses, bevel making equipment, turnings machining including CNC machining, continuous shot blasting equipment, and welding of medium-sized welded products at a robotised workplace.

Machining and welding of all commonly-used materials, welding on semi-automated welding equipment, robotised welding workplaces and machining of welded products on CNC milling machines allows the manufacture of components and assemblies for non-railcar repair industries.

The production programme includes:

- Frames for car trailers,
- Complex welded structures for lifting and handling equipment,
- Crane components,
- Components for agricultural machinery,
- Steel structures,
- Frames of testing equipment,
- Cabins and skeletons of passenger vehicle bottoms,
- Components for large-scale reconstructions and new manufacture of rail freight wagons,
- Manufacture of new freight rail wagons.

The Company holds certificates for flame welding, electric arc welding in a protective atmosphere (MIG/MAG, TIG), electric arc welding using a coated electrode (ROZ) and flux welding (NPT). As regards basic materials, the Company is authorised to weld standard construction steel up to 520 MPa, high-alloy steel, aluminium and its alloys. The division holds certificates under DIN 18800-7, DIN 15018, EN 15085, EN 3834-2, issued by SLV Hannover and TÜV Süddeutschland.

**SPJ SV – Strategische Geschäftseinheit Schweißteilefertigung, Baugruppen mit Schwerpunkt auf großförmigen Schweißteilen und neuen Güterwagen**

Die Gesellschaft verfügt für die Zwecke der Schweißteilefertigung über eine breite Palette von Technologien wie Materialtrennen mit Hilfe von CNC-gesteuerten Plasmabrennvorrichtungen und Laserbrennmaschinen, Stanzmaschinen, Biegen an Abkantpressen, Pressen auf Umformpressen, Abschrägmaschinen, Maschinen für die Spanbearbeitung einschließlich CNC-Bearbeitung, kontinuierliche Strahlgeräte, das Schweißen mittelgroßer Schweißteile an einem Roboter-Arbeitsplatz.

Die Bearbeitung und das Schweißen von allen gängigen Materialien, das Schweißen auf halbautomatischen Schweißanlagen, an Roboter-Schweißarbeitsplätzen und die Bearbeitung der Schweißteile auf CNC-Fräsmaschinen ermöglicht die Herstellung von Komponenten und Bauteilen auch außerhalb des Bereichs der Reparaturen von Eisenbahnwagen.

Das Produktionsprogramm umfasst:

- Rahmen für Sattelanhänger,
- anspruchsvolle Baugruppen für Hebe- und Fördervorrichtungen,
- Krankomponenten,
- Komponenten für Landmaschinen,
- Stahlkonstruktionen von Gebäuden,
- Rahmen für Prüfgeräte,
- Kabinen und Untergestelle der Omnibusse,
- Komponenten für groß angelegte Rekonstruktionen und Neubau von Eisenbahngüterwagen
- die Produktion neuer Güterwagen.

Die Gesellschaft ist für das Gassschmelzschweißen, Schutzgassschweißen, Lichtbogenschweißen in Schutzatmosphäre (MIG/MAG, TIG), Lichtbogenschweißung mit beschichteter Elektrode (MMA) und Unterpulverschweißen zertifiziert. Im Hinblick auf die Grundmaterialien kann die Firma alle üblichen Konstruktionsstähle der Festigkeit bis 520 MPa, hochlegierte Stähle, Aluminium und dessen Legierungen schweißen. Die Firma besitzt Zertifikate gemäß DIN 18800-7, DIN 15018, EN 15085, EN 3834-2, und die von SLV Hannover und TÜV Süddeutschland ausgestellten Zertifikate.

# Kontakty

## Contacts

### Kontakt

#### **ŽOS Trnava, a. s.**

Koniarekova 19  
SK-917 21 Trnava  
SLOVAKIA / SLOWAKISCHE REPUBLIK

IČ DPH / VAT ID / USt-IdNr.: SK 2020392891

DIČ / Tax ID / Steuer-IdNr.: 2020392891

#### **Telefónna ústredňa | Telephone Exchange | Telefonzentrale**

tel.: +421-(0)-33-5567-111

#### **Predstavenstvo | Board of Directors | Vorstand**

tel.: +421-(0)-33-5567-203

e-mail: predstavenstvo@zos.sk

#### **Generálny riaditeľ | General Director | Generaldirektor**

tel.: +421-(0)-33-5567-101

#### **Výkonný riaditeľ | Executive Director | Geschäftsführender Direktor**

tel.: +421-(0)-33-5567-401

#### **Riaditeľ SPJ – nákladné vozne | Managing Director of Freight Wagons Repair Division | Leiter der strategischen Geschäftseinheit – Güterwagen**

tel.: +421-(0)-33-5567-401

e-mail : nakladne@zos.sk

#### **Riaditeľ SPJ – osobné vozne | Managing Director of Passenger Wagons Repair Division | Leiter der strategischen Geschäftseinheit – Reisezugwagen**

tel.: +421-(0)-33-5567-501

e-mail: osobne@zos.sk

#### **Riaditeľ SPJ – strojárska výroba | Managing Director of Mechanical Engineering Production Division | Leiter der strategischen Geschäftseinheit – Schweißteilstiftigung**

tel.: +421-(0)-33-5567-402

e-mail: strojar@zos.sk

#### **Finančný / Ekonomický riaditeľ | Finance Director | Finanz-/Wirtschaftsdirektor**

tel.: +421-(0)-33-5567-301

fax: +421-(0)-33-5567-304

#### **Personálny riaditeľ | Human Resources Director | Personaldirektor**

tel.: +421-(0)-33-5567-340

e-mail: personal@zos.sk

#### **Vedúci úseku Nákup | Head of Procurement Unit | Leiter des Fachbereichs Einkauf**

tel.: +421-(0)-33-5567-324

fax: +421-(0)-33-5567-274

e-mail: nákup@zos.sk

#### **Vedúci úseku Správa majetku | Head of Facility Management Unit | Leiter des Fachbereichs Vermögensverwaltung**

tel.: +421-(0)-33-5567-325

#### **Riaditeľ obchodu a marketingu | Sales and Marketing Manager | Direktor für Verkauf und Marketing**

tel.: +421-(0)-33-5567-142

fax: +421-(0)-33-5567-104

e-mail: marketing@zos.sk



Koniarekova 19, 917 21 Trnava, Slovak Republic  
tel.: +421-(0)-33-5567-111, fax: +421-(0)-33-5567-104  
e-mail: marketing@zos.sk, web: www.zos.sk